

Great Jawshan Supplication

Great Jawshan Supplication

Fluent Persian and English translation

By :

Board Of Compilation
Translation and Research

- 1- Dr. M. A. Al-Hussaini
- 2- S. M. J. Ghaemmaghami
- 3- A. S. Ghaemmaghami

New Edition

Cultural Centre Of Imam Rida Mosque
Shahrake Ekbatan – Tehran
Mehre Arak University – Arak
1386-2007

دعای جوشن کبیر

ترجمہ سلیس فارسی و انگلیسی

گروہ تالیف ، ترجمہ و تحقیق

۱ . دکتر سید محمد علی المبینی

۲ . سید محمد جواد قائم مقامی

۳ . عاتکہ سادات قائم مقامی

چاپ دوم

وامد فرہنگی مسجد امام رضا

شہر اکباتان تهران

دانشکاه غیر انتفاعی مهر اراک

دعای جوشن کبیر
Great Jawshan Supplication



Great Jawshan Supplication

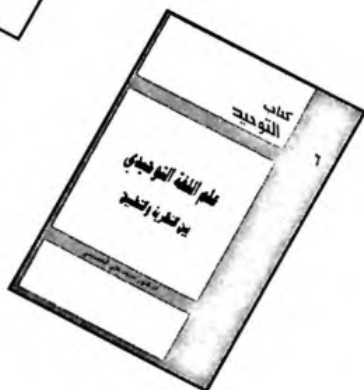
Fluent Persian and English translation

By :

Board Of Compilation
Translation and Research

- 1- Dr. M. A. Al-Hussaini
- 2- S. M. J. Ghaemmaghmi
- 3- A. S. Ghaemmaghmi

Cultural Centre Of Imam Rida Mosque
Shahrake Ekbatan – Tehran
Mehre Arak University – Arak
1386-2007





دعای جوشن کبیر

ترجمه سلیس فارسی و انگلیسی

گروه تالیف ، ترجمه و تحقیق

۱ . دکتر سید محمد علی المسینی

۲ . سید محمد بهاد قائم مقامی

۳ . عاتکه سادات قائم مقامی

چاپ دوم

وامد فرهنگی مسجد امام رضا

شهری اکباتان تهران

دانشگاه غیر انتفاعی مهر اراک



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشاینده مهربان

In The Name Of ALLAH
The Beneficent
The Merciful

ՀԱՅԿԱՅԻՆ ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱԿԱԴԵՄԻԱ

ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԳԵՂԱՐԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ

ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԳԵՂԱՐԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ

ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԳԵՂԱՐԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ

ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԳԵՂԱՐԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ

ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԳԵՂԱՐԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ

ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԳԵՂԱՐԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ

ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԳԵՂԱՐԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ

ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԳԵՂԱՐԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ

ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԳԵՂԱՐԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ

فهرست

۱. فهرست عناوین
۲. اهدا و معرفی
۳. مقدمة الكتاب
۴. مقدمه کتاب
۵. Introduction
۶. دعای جوشن کبیر
۷. Additional Publications from this Cultural Centre

عنوان فرارادادی	: جوشن کبیر، چندزبانہ
عنوان و نام پبڈآور	: دعای جوشن کبیر ترجمہ سلیس فارسی و انگلیسی = Great Jawshan supplication گروه تألیف ترجمہ و تحقیق محمدعلی الحسینی/ fluent persian english translation محمدجواد قائم مقامی، عاتکہ سادات قائم مقامی. : تهران: زعیم، ۱۳۸۶.
مضامین بشر	
مضامین طاهری	: ۱۰۴ ص.
شابک	: 978-964-8551-57-0
وضعیت فهرست نویسی	: فہما
یادداشت	: فارسی - عربی - انگلیسی
موضوع	: دعا، جوشن کبیر.
شناسہ افروده	: الحسینی، محمدعلی، ۱۳۱۹ -
شناسہ افروده	: قائم مقامی، محمدجواد، ۱۳۵۰ -
شناسہ افروده	: قائم مقامی، عاتکہ سادات، ۱۳۵۹ -
ردہ بذک کنگرہ	: BPTFA/۲۰۲ ۱۳۸۲
ردہ بذک دیوبی	: ۲۹۷/۷۷۲
سمارہ کتابسناسی ملی	: ۱۰۹۲۵۱۰

عنوان	: جوشن کبیر چند زبانہ
تألیف و ترجمہ	: سید محمد علی الحسینی - سید محمد جواد قائم مقامی، عاتکہ السادات قائم مقامی
ناشر	: زعیم ۹۳۲ ۹۱۸ ۴۲ ۷۴
چاپ دوم	: ۱۳۸۷
شمارگان	: ۳۰۰۰
لیتوگرافی	: موج
چاپ	: کبریا
ناظر چاپ	: حمیدرضا خوارزمی
شابک	: ۹۷۸-۹۶۴-۸۵۵۱-۵۷-۰۰
قیمت	: ۱۵۰۰ تومان

In the Name of Allah the Compassionate the Merciful

Dedication

This book is sincerely dedicated to Imam
Ali Ibn-Al-Hussain, Zain-Al-Abidin (AS)
the fourth Imam of the shining stars of
Imamat and Wilayat.

(The Writers, Researchers and Translators)

This is the sixth publication of the Islamic
Cultural Centre of Imam Rida (AS)
Mosque located in Shahrake Ekbatan,
Tehran

(September-2008)

بنام خداوند بخشنده مهربان

اهداء

این کتاب را مخلصانه به پیشگاه امام علی بن الحسین ،
زین العابدین - علیه السلام - چهارمین اختر تابناک
امامت و ولایت تقدیم می نمائیم .

مؤلفان، محققان و مترجمان

این دعا ششمین نشریه واحد فرهنگی
مسجد امام رضا علیه السلام واقع در شهرک اکباتان
تهران میباشد.

شهریور ماه ۱۳۸۷ هـ ش

رمضان المبارک ۱۴۲۹ هـ ق

والمجاميع الدعائية المعترة و كان الإمام على عليه السلام يقول ما
مضمونه: إذا أردت أن يكلمني الله قرأت القرآن وإذا أردت أن أكلم الله
صليت ودعوت. و ليست حقيقة الصلاة إلا الدعاء.

و الدعاء له - على الأقل - ثلاثة اطراف داع و مدعو و رابط بينهما و
هو الدعاء المنطوق بأى لسان كان، و الصادر عن أى جنان. و هو الذي
يربط السماء بالأرض و المطلق بالمقيد و الخالق بالمخلوق؛ و حيث يكون
الإرتباط صادقاً و خالصاً: (أدعوا الله بنيات صادقة) يتبدل ضعف الداعي
الى قوة، و جهله الى علم، و فقره الى غنى (يا مغني من استغناه).
و الدعاء بعد كل هذا لا يعرفه حقاً إلا من امتحن الله قلبه للإيمان و
وفقه الله تعالى لأن يدخل في عوالمه العرفانية، و يفيد من أجوائه
الروحانية. و إن نعيم من عرف الله و عرفه هو الإنسان الكامل الذي
علم الأسماء الحسنى كلها، و هم الأنبياء المرسلون و الأئمة و الصديقون،
و إن أكملهم و أعرفهم به سبحانه و تعالى هم محمد (ص) و أهل بيته
الطاهرون (ع)؛ حيث اشتقت أسماءهم من أسمائه و تجلّت آياته فيهم،
و نزلت في حقهم و هم (شجرة النبوة و موضع الرسالة، و مختلف
الملائكة، و معدن العلم و أهل بيت الرحي).

و إن لكلّ شيء في الإسلام أدباً خاص به، فهناك أدب للسلام، و أدب
للكلام، و أدب للصلاة، و أدب للصيام، و أدب للطعام، و أدب للنمائم،

مقدمه

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين و صلى الله على محمد و آله الطيبين
الطاهرين

اهمية الدعاء و آثاره التربوية عند مدرسة

أهل البيت (ع)

لا يكاد يوجد انسان على وجه الأرض لم يمر بتجربة في عمره ترشده
إلى أهمية الدعاء الذي هو حاجة الإنسان الفطرية (فطرة الله التي فطر
الناس عليها) بل نستطيع أن نقول حاجة المخلوقات جميعا الى خالقها
الحنّان المتّان تكرينا؛ حسب قاعدة ارتباط المعلول بعَلته، و احتياج
الموجود الى واجده، و التعبير عن ذلك بالتسبيح و التحميد الظاهري و
الباطني: (و إن من شيء إلا يسبح بحمده و لكن لا تفقهون تسبيحه).
الدعاء - كما ورد عن الإمام علي عليه السلام - قرآن صاعد و كما
ورود عنهم - عليهم السلام- الدعاء سلاح المؤمن، و عمود الدين، و
نور السموات و الأرض، و أفضل العبادة، و أحب الأعمال
إلى الله تعالى، و يرد القضاء و البلاء، و الشفاء من كل داء، و الى ما
هنالك من تعابير و أحاديث قدسية و نبوية شريفة وردت في المظان،

و من أجل ما ورد عن النبي (ص) و أهل بيته الكرام (عليهم السلام) هو أدب الدعاء و المناجاة، و أدب التضرع و التوسل الى الله تعالى، إضافة الى العبادات الواجبة و الفرائض الواردة، و قد خلّفوا تراثاً زاخراً و أثراً رائعاً في هذا المضمار، و فتحوا ابواباً للدعاء و العرفان يفتح منها ألف باب، و هكذا من كلّ باب ألف باب، و هلمّ جرّاء، تربية للسالكين و العارفين، و رفقاً للواردين و الوافدين.

و إنّ هذا اللون من الأدب البكر، من خير ما يميز الآداب الإسلامية و من أحسن ادبيات الإسلام، و قد وردت شذرات منه في القرآن الكريم و نخب البلاغة، كما وردت قطعات منه في الأديان السماوية الأخرى على لسان الأنبياء و المرسلين التي عرفت باسمائهم و النسبة إليهم، كما أنّ هذا الأدب يمثل الذروة العالية و القمة الصاعدة من التجارب الروحية و السبحات الإلهية التي سنحت للإمام زين العابدين (ع) في الصحيفة الكاملة المعروفة بالسجّادة - زبور آل محمد (ص) - و مناجاته الخمس عشرة، و دعاء أبي حمزة الثمالي، و كذلك عند جدّه الإمام علي عليه السلام في مثل دعاء «كميل» و دعاء «الصباح» و أمثالهما، و عند أبيه الحسين (ع) في مثل دعاء «عرفة» و إلى أمثال تلكم الأدعية الغنية التي تزخر بها مدرسة أهل البيت (ع). و إنّ دعاء النبي محمد (ص) و أهل بيته الطاهرين (ع) تبع للقرآن الكريم و صدق لهذه المدرسة الربّانية و التفحات الرّحمانية.

و ما إلى ذلك من آداب و أحكام. و لا يكاد يمرّ على الإنسان المسلم موقف من المواقف أو مشهد من المشاهد في الأربع و العشرين ساعة من برنامجهِ اليومي إلّا و هناك أدب يقتضيه مراعاته و سلوك يلزمه أتباعه. فهو باختصار أدب الدّنيا و الدّين، و أدب الحياة جميعها، حضراً و سفيراً، ليلاً و نهاراً، فرداً و جماعة، سلماً و حرباً، روحاً و جسداً، علماً و عملاً، دنياً و أخرى.

و من أروع ما يمتاز به الإسلام هو هذا الأدب الجسمي، و السلوك الرفيع، و الخلق المهذب و السير البديع، و لقد ورد عن نبي الإسلام محمّد (صلى الله عليه و آله و سلم) قوله: «أدبني ربّي فأحسن تأديبي» و في صفة القرآن «إنّ هذا القرآن مآدبة الرّب». و لقد كان رسول الله (ص) مضرب المثل في الأخلاق الفاضلة و الآداب العالية، و كان بحق أسوة حسنة لجميع المسلمين، أمروا باتّباع سيرته الحميدة، و سنّته الرّشيدة التي تبعث الحياة و تدعو الى الحياة: ﴿يا أيّها الذين آمنوا استحيوا لله و للرّسول إذا دعاكم لما يحكيكم...﴾ ، ﴿و ما أتاكم الرّسول فخذوه و ما نهاكم عنه فانتهوا...﴾، و لكونه أنموذجاً أعلى للإنسان الكامل و الخلق العظيم، فقد أثنى عليه القرآن الكريم: ﴿و إنّك لعلی خلقٍ عظیم﴾ ، و جعله أسوة حسنة في العالمين: ﴿لقد كان لكم في رسول الله أسوة حسنة...﴾.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين و الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى أَشْرَفِ
الْأَنْبِيَاءِ وَ الْمُرْسَلِينَ مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

آداب دعا نزد اهل بیت عصمت و طهارت سیری مختصر در دعای جوشن کبیر

اهل بیت - علیهم السلام - آشناترین و مقرب ترین بندگان به خدای
سبحان و مظهر أسماء حسنی و صفات جمالی و جلالی اویند و
مصدق آیه تطهیر که:

﴿إِنَّمَا يَرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا﴾
و این، گواه عصمت اهل بیت مطهر و دوری ایشان از گناه و غفلت و
لفزش هاست و آنانند که با معرفت به کنه حضرت حق «آدینی ربی

و إن تراث اهل البيت الثرّ في هذا المجال -خصوصا- لا يمكن سرغوره، بل و لا حتّى الإشارة الى كمّيّته و كيفيّةته، و إنّ من بينها هذا الدعاء المشهور بدعاء (جوشن الكبير) الذي يحتوي على العجائب و الغرائب من الآيات و الأسماء و يدور حول محور (الإسم الأعظم) و إن كانت كلّ أسمائه سبحانه و تعالى عظيمة، و هو الذي يتلى في ليالي القدر خاصّة و إن كان قد علّمه الله تعالى للّهي الأعظم محمّد (ص) ليفيد منه في أيام الحروب كدرع واقية و هو معنى جوشن في الفارسية ؛ و يشتمل على مضامين عالية سامية كما يدلّ عليها إسمه من حيث كونه درعا حصينة-يتحصّن بها الداعي امام الأعداء، و ينجو بها من كلّ شرّ و داء و لا سيّما الإستغاثة بالخلاص من النار بجاه محمّد و آله الطّيبين الأطهار.

الدكتور محمّد على الحسيني

غرّة شهر رمضان المبارك

١٤٢٩هـ - ٢٠٠٨م.

زبان عربی، فارسی و انگلیسی تقدیم دارد و با اظهار قصور و تقصیر
ملتتمس دعاست.

To The Editors Of The
The American Medical Association

و من الله التوفيق و عليه التكلان

دکتر سید محمد علی حسینی

ماه مبارک رمضان ۱۴۲۹ هـ ق

فأحسن تأديبي؛ می دانند با چه زبان راز و نیاز کنند و چه از حضرتش طلب نمایند تا بندگان جویای معرفت از لسان ایشان به صحبت با معبود خویش بیردازند.

از میان ادعیه جاری شده از لسان اهل بیت - علیهم السلام - گنج های عرشی چون دعای کمیل، صباح، ندبه و مضامین عالیّه جامعه کبیره... و دعای جوشن کبیر از امام زین العابدین (ع) منزلی خاص دارد که در آن سه بعد زمان، ماه مبارک رمضان و به خصوص در شب های قدر، مکان، در میدان نبرد و غزوات و محراب عبادت، و انسان کامل که حضرت علی بن الحسین (ع) تجلی آن است به اوج تعالی خویش رسیدند و تنها عرفا و سوخته دلانند که می توانند ره به این وادی برند و عاشقان پاکباخته ای که در تأسی به ایشان و جد بزرگوارشان حضرت محمد (ص) سر بر کف و جان بر لب ره بندگی گزیدند و از این معبر پر حادثه خوش گذشتند و اکنون است که می بایست انسان سرگشته عصر هجران با فقر معرفتی خویش دست به دامان این خاندان عصمت و طهارت شود تا ره کمال وصال تواند پوید.

بدینسان نگارنده توفیق پیدا کرده است با همکاری و همیاری دوستان در جهت ترویج آداب ادعیه اهل بیت - علیهم السلام - چهار اثر دعای کمیل، سمات، عرفه و اینک دعای جوشن کبیر را به سه

its reformation, and call on Him fearing and hoping Surely the mercy of Allah is nigh to those who do goods (to others)".

Chapter 17, The Israelites:

Verse 110-say: "Call upon Allah, or call upon the Beneficent whichever you call upon, He has the best names".

Chapter 40, The Believer:

Verse 14- "Therefore call upon Allah, being sincere to Him in obedience, though the unbelievers are averse";

Verse 60- "And your lord says: Call upon me, I will answer you surely those who disdain worshipping Me, will enter hell, disgraced.

Also Allah (The Most High) says in Hadith Qhodsî that: "My servant continues drawing near Me through voluntary, optional and extra acts of worship (such as supplication) until I love him and when I love him, I am the hearing through which he hears, the sight through which he grasps, etc.

The Holy prophet Muhammad (PBUH) says that "supplication is the weapon of the believers, the pillar of religion, and the light of the heaven and the earth.

The Holy Prophet and his divinely appointed descendants - The Twelve Holy Imams have given us numerous supplications and laid great emphasis on

INTRODUCTION

In The Name Of Allah The Compassionate The Merciful

Praise be to Allah (SWT), The Lord of the worlds,
and peace be upon Muhammad (PBUH) and his
purified progeny.

THE IMPORTANCE OF DUA AND JAWSHAN SUPPLICATION

There are many verses in the Holy Qur'an that Allah
(the Magnificent) refers to supplication for the
edification of the Believers. Let us read a few of these
verses:

Chapter 2, The Cow:

Verse 186-"And when my servants ask you
concerning Me, then surely I am very near. I answer
the prayer of the supplicant when he calls on Me.
So they should answer My call and believe in Me that
they May walk in the right way".

Chapter 7, The Elevated Places:

Verses 55 and 56- "Call on your Lord humbly and
secretly Surely He does not love those who exceed
the limits. And do not make mischief in the earth after

Especially the greatest name (Al-Ism Al-A'dam) is among them which is the real shield was given and taught to the Prophet Muhammad (PBUH.) to wear it during war time.

EDITORIAL BORD:

- 1- Dr. M. A. AL HUSSAINI
- 2- S. M. J. GHAEMMAGHAMI
- 3- A. S. GHAEMMAGHAMI

Ramadan 1429
September 2008

the recitation of these supplications reflected by their pronouncements:

"Supplication is the best form of the worship and remembrance of Allah".

"Supplication is the most likable deed on earth that is offered to Allah".

"Supplication wards off disasters, unpleasant happenings, and evil forebodings".

"Supplication is the remedy for all maladies".

Imam Ali-Ibn-Al-Hussain (A.S.) says:

"O Lord! You have given supplication the name of worship. You have warned those persons who are too proud for worship; you will send them to hell in abject disgrace.

The Jawshan Supplication (Dua) has come down from The Prophet Muhammad (PBUH) via Imam Zain-Al-Abidin (AS) to us. The meaning of Jawshan is "shield" in Persian which is reflecting the names of Allah and his signs.

"Since in this supplication, there is a collection of Allah's Names, Attributes, His wonderful Miracles, it is named "The Jawshan Supplication".

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا اللَّهُ يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيمُ يَا كَرِيمُ

ای خدا ای بخشاینده ای مهربان ای بخشنده

O Allah, O The Merciful, O The Compassionate,
O The Generous,

يَا مُقِيمُ يَا عَظِيمُ يَا قَدِيمُ يَا عَلِيمُ

ای برپادارنده ای بزرگ ای قدیم ای دانا

O The Self-Subsisting, O The Greater, O The Old, O All-Knowing,

يَا حَلِيمُ يَا حَكِيمُ

ای بردبار ای فرزانه

O The Patient, O The Wise,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشاینده مهربان

In The Name Of ALLAH
The Beneficent
The Merciful

يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ يَا خَيْرَ الْفَاتِحِينَ يَا خَيْرَ النَّاصِرِينَ

ای بهترین آمرزندگان ای بهترین گشایندگان ای بهترین یاری دهندگان

O The Best Of Forgivers, O The Best Of Conquerors, O The Best
Of helpers,

يَا خَيْرَ الْحَاكِمِينَ يَا خَيْرَ الرَّازِقِينَ

ای بهترین حکم کنندگان ای بهترین روزی دهندگان

O The Best Of Rulers, O The Best Of Providers,

يَا خَيْرَ الْوَارِثِينَ يَا خَيْرَ الْحَامِدِينَ يَا خَيْرَ الدَّاكِرِينَ

ای بهترین ارث بران ای بهترین ستایشگران ای بهترین یاد کنندگان

O The Best Of Inheritors, O The Best Of Praisers, O The Best Of
Rememberers,

يَا خَيْرَ الْمُنْزِلِينَ يَا خَيْرَ الْمُحْسِنِينَ

ای بهترین فرو فرستندگان ای بهترین احسان کنندگان

O The Best Of Dischargers, O The Best Of Benefactors,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord.

يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ يَا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ

ای آقای آقایان ای اجابت کننده دعاها

O The Lord Of The Lords, O The Prayers Responder,

يَا رَافِعَ الدَّرَجَاتِ يَا وَلِيَّ الْحَسَنَاتِ

ای بالا برنده مرتبه ها ای صاحب هر نیکی

O The Degrees Raiser, O The Graces Giver,

يَا غَافِرَ الْخَطِيئَاتِ يَا مُعْطِيَ الْمَسْئَلَاتِ

ای آمرزنده گناهان ای دهنده خواسته ها

O The Sins Forgiver, O The Desires Provider,

يَا قَابِلَ التَّوْبَاتِ يَا سَامِعَ الْأَصْوَاتِ

ای پذیرنده توبه ها ای شنونده صداها

O The Repentances Acceptor, O The Sounds Listener,

يَا عَالِمَ الْخَفِيَّاتِ يَا دَافِعَ الْبَلَّيَاتِ

ای دانای اسرار پنهانی ای برطرف کننده بلا ها

O The Secrets Knower, O The Tribulations Rejecter,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبُّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرَّهَانِ ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا خَيْرَ الْغَافِرِينَ يا خَيْرَ الْفَاتِحِينَ يا خَيْرَ النَّاصِرِينَ

ای بهترین آمرزندگان ای بهترین گشایندگان ای بهترین یاری دهندگان

O The Best Of Forgivers, O The Best Of Conquerors, O The Best Of helpers,

يا خَيْرَ الْحَاكِمِينَ يا خَيْرَ الرَّازِقِينَ

ای بهترین حکم کنندگان ای بهترین روزی دهندگان

O The Best Of Rulers, O The Best Of Providers,

يا خَيْرَ الْوَارِثِينَ يا خَيْرَ الْحَامِدِينَ يا خَيْرَ الذَّاكِرِينَ

ای بهترین ارث بران ای بهترین ستایشگران ای بهترین یاد کنندگان

O The Best Of Inheritors, O The Best Of Praisers, O The Best Of Rememberers,

يا خَيْرَ الْمُنْزِلِينَ يا خَيْرَ الْمُحْسِنِينَ

ای بهترین فرو فرستندگان ای بهترین احسان کنندگان

O The Best Of Dischargers, O The Best Of Benefactors,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord.

يا سَيِّدَ السَّادَاتِ يا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ

ای آقای آقایان ای اجابت کننده دعاها

O The Lord Of The Lords, O The Prayers Responder,

يا رافعَ الدَّرَجَاتِ يا وَلِيَّ الحَسَنَاتِ

ای بالا برنده مرتبه ها ای صاحب هر نیکی

O The Degrees Raiser, O The Graces Giver,

يا غافِرَ الخَطِيئَاتِ يا مُعْطِيَ الْمَسْئَلَاتِ

ای آمرزنده گناهان ای دهنده خواسته ها

O The Sins Forgiver, O The Desires Provider,

يا قَابِلَ التَّوْبَاتِ يا سَامِعَ الأصواتِ

ای پذیرنده توبه ها ای شنونده صداها

O The Repentances Acceptor, O The Sounds Listener,

يا عالِمَ الخَفِيَّاتِ يا دافعَ البَلِيَّاتِ

ای دانای اسرار پنهانی ای برطرف کننده بلا ها

O The Secrets Knower, O The Tribulations Rejecter,

سُبْحَانَكَ يا لا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

یا حَنَّانُ یا مَنَّانُ یا دَيَّانُ

ای مهرورزنده ای نعمت بخش ای دادار

O The Charitable, O The Benefactor, O The Just,

یا بُرْهَانُ یا سُلْطَانُ

ای دلیل ای سلطان

O The Proof, O The Sovereign,

یا رِضْوَانُ یا غُفْرَانُ یا سُبْحَانُ

ای خوشنود ای آمرزنده ای منزّه

O The Approver, O The Forgiver, O The Glorious,

یا مُسْتَعَانُ یا ذَالْمَنِّ وَ الْبَيَانِ

ای یاور ای صاحب نعمت و بیان

O The Helper, O The Master Of Grace & Eloquence,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ لَهُ الْعِزَّةُ وَالْجَمَالُ يَا مَنْ لَهُ الْقُدْرَةُ وَالْكَمَالُ

ای کسیکه عزت و زیبایی از آن اوست ای کسیکه نیرو و کمال از آن اوست
O He, To Whom Is All Dearness and Beauty, O He, To Whom Is
All Might And Perfection,

يَا مَنْ لَهُ الْمُلْكُ وَالْجَلَالُ يَا مَنْ هُوَ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالُ

ای کسیکه پادشاهی و جلال از آن اوست ای کسیکه او بزرگ و برتر است
O He, To Whom Is All Kingdom And Glory, O He, Who Is Great
And High,

يَا مُنْشِئَ السَّحَابِ الثَّقَالِ يَا مَنْ هُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ

ای پدید آورنده ابرهای سنگین ای کسی که او سخت نیرومند است
O He, Who Initiates Heavy Clouds, O He, Who Is The Very
Powerful,

يَا مَنْ هُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ يَا مَنْ هُوَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

ای کسی که او در محاسبه سریع است ای کسی که او سخت کیفر است
O He, Who Is Quick To Reckon, O He, Who Is The Severest In
Punishment,

يَا مَنْ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ يَا مَنْ عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ

ای کسی که پاداش خوب نزد او است ای کسی که نزد او ام کتاب (اصل کتابها) است
O He, With Whom Is The Excellent Reward, O He, With Whom Is
Umm Al-Kitab, (Mother Of The Book),

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس پرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

یا غافِرَ الخَطَا یا کاشِفَ البَلَا یا مُنْتَهیَ الرَّجَا یا

ای آمرزنده خطاها ای برطرف کننده بلاها ای منتهای آرزوها

O The Forgiver Of Sins, O The Dispeller Of Tribulations, O The
Ultimate Of Hopes,

یا مُجَزِلَ العَطَا یا واهِبَ الهدایا یا رازِقَ البرایا

ای دهنده عطاهاى فراوان ای بخشنده هدیه ها ای روزی دهنده مخلوقات

O The Giver Of Abundant Gifts, O The Bestower Of Bounties, O
The Provider Of Creatures,

یا قاضیَ المَنایا یا سامِعَ الشَّکایا

ای برآورنده امیدها ای شنونده شکوه ها

O The Realiser Of Wishes, O The Hearer Of Complaints,

یا باعِثَ البرایا یا مُطْلِقَ الأسارى

ای برانگیزنده مخلوقات ای رهاننده اسیران

O The Resurrector Of Creatures, O The Freer Of Captives,

سُبْحَانَکَ یا لا اِلهَ اِلاَّ اَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَّصْنَا مِنْ النَّارِ یا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ تَوَاضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِعَظَمَتِهِ يَا مَنْ اسْتَغْلَمَ كُلُّ شَيْءٍ لِقُدْرَتِهِ

ای آنکه هر چیزی در برابر عظمتش فروتن گشته ای آنکه هر چیزی در برابر قدرتش تسلیم گردیده

O He Before Whose Greatness Everything Bows,

O He Before Whose Power Everything Submits,

يَا مَنْ دَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لِعِزَّتِهِ يَا مَنْ خَضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِهَيْبَتِهِ

ای آنکه هر چیزی در برابر عزتش خوار گشته ای آنکه هر چیزی در برابر هیبتش خاضع گردیده

O He Before Whose Might Overshadows Everything,

O He Before Whose Awesomeness Everything Is Humbled,

يَا مَنْ انْقَادَ كُلُّ شَيْءٍ مِنْ خَشْيَتِهِ يَا مَنْ اسْتَقَرَّتِ الْأَرْضُونَ بِإِذْنِهِ

ای آنکه هر چیزی از ترس او فرمانبردار گردیده ای آنکه زمینها به اذن وی در جای خود مستقر گشته

O He Before Whose Fearsomeness Everything Yields,

O He Through Whose Permission The Earths Are Secured,

يَا مَنْ قَامَتِ السَّمَاوَاتُ بِأَمْرِهِ يَا مَنْ تَشَقَّقَتِ الْجِبَالُ مِنْ مَخَافَتِهِ

ای آنکه آسمان ها به امر او برپا گردیده ای آنکه از هراسش کوه ها از هم شکافته

O He Before Whose Command The Heavens are raised,

O He Before Whose Fear Mountains Shake,

يَا مَنْ يُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ يَا مَنْ لَا يَعْتَدِي عَلَى أَهْلِ مَمْلَكَتِهِ

ای آنکه رعد به ستایش او غرش زند ای آنکه بر اهل مملکت خود ستم نکند

O He Whose Glory The Thunder Praises,

O He Who Is Never Cruel To His Subjects,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس پرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت
O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا مَانِعُ يَا دَافِعُ يَا رَافِعُ

ای منع کننده ای دفع کننده ای بالا برنده
O The Preventer, O The Repeller, O The Elevator,

يَا صَانِعُ يَا نَافِعُ يَا سَامِعُ

ای سازنده ای نفع رساننده ای شنوا
O The Fashioner, O The Benefitor, O The Listener,

يَا جَامِعُ يَا شَافِعُ

ای گرد آورنده ای شفاعت کننده
O The Aggregator, O The Intercessor,

يَا وَاسِعُ يَا مُوسِعُ

ای وسیع کننده
O The Magnanimous, O the Increaser,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا ذَا الْحَمْدِ وَ الثَّنَاءِ يَا ذَا الْفَخْرِ وَ الْبَهَاءِ يَا ذَا الْمَجْدِ وَ السَّنَاءِ

ای صاحب ستایش و ثنا ای دارای فخر و زیبایی ای صاحب مجد و بزرگی

O He, To Whom Is Due All Praise And Adoration, O He, Who
Holds All Pride And Eminence, O He, Who Holds All Honor And
Rank,

يَا ذَا الْعَهْدِ وَ الْوَفَاءِ يَا ذَا الْعَفْوِ وَ الرِّضَاءِ يَا ذَا الْمَنْ وَ الْعَطَاءِ

ای صاحب عهد و وفا ای صاحب گذشت و رضا ای صاحب نعمت و عطا

O He, Who Makes Promises and Honors Them, O He, Who Pardons
And Is Content, O He, Who Holds All Abundance And Provides,

يَا ذَا الْفَصْلِ وَ الْقَضَاءِ يَا ذَا الْعِزِّ وَ الْبَقَاءِ

ای صاحب فصل و داوری ای صاحب عزت و بقا

O He, Who Holds Decision And Judgment, O He, Who Is Glorious
And Eternal,

يَا ذَا الْجُودِ وَ السَّخَاءِ يَا ذَا الْإِلَاءِ وَ النِّعَمَاءِ

ای صاحب جود و بخشش ای صاحب روزی ها و نعمت ها

O He, Who Holds All Blessings And Bounties,
O He, Who Is Liberal And Munificent,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغُوثُ الْغُوثُ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرحمان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

یا عُدَّتِي عِنْدَ شِدَّتِي یا رَجَائِي عِنْدَ مُصِيبَتِي یا مُوَسِّی عِنْدَ وَحْشَتِي
ای ذخیره من هنگام سختی من ای امید من هنگام ابتلای من ای همدم من هنگام وحشت من
O The Provider In My Hardship, O The Source Of Hope In My
Misfortune, O My Companion In My Isolation,

یا صَاحِبِي عِنْدَ غُرْبَتِي یا وَلِيِّ عِنْدَ نِعْمَتِي
ای رفیق من هنگام غربت من ای سرپرست من در هنگام نعمت من
O My Friend In My Journey, O My Master In My Grace,

یا غِیَاثِي عِنْدَ کُرْبَتِي یا دَلِيلِي عِنْدَ حَيْرَتِي یا غَنَائِي عِنْدَ افْتِقَارِي
ای فریادرس من هنگام غم و اندوه من ای دلیل من هنگام سرگردانی من ای توانگری من
هنگام فقر من
O The Rescuer From My Sadness, O The Guide In My Errancy, O
The Resource In My Neediness,

یا مُلْجَأِي عِنْدَ اضْطِرَارِي یا مُعِينِي عِنْدَ مَقْزَعِي
ای پناه من در هنگام درماندگی من ای یاور من در هنگام بیچارگی من
O My Shelter In My Helplessness, O My Helper In My Fears,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

یا صَانِعَ كُلِّ مَصْنُوعٍ یا خَالِقَ كُلِّ مَخْلُوقٍ یا رَازِقَ كُلِّ مَرْزُوقٍ

ای سازنده هر سازه ای آفریننده هر آفریده ای روزی دهنده هر روزی گیرنده

O The Fashioner Of Very Fashioned, O The Creator Of Every Creature, O The Provider Of Every Needy Thing,

یا مَالِکَ كُلِّ مَمْلُوکٍ یا کَاشِفَ كُلِّ مَکْرُوبٍ یا فَارِجَ كُلِّ مَهِمُومٍ

ای دارنده هر دارایی ای غم زدای هر غم زده ای دل گشای هر اندوهگین

O The Sovereign Over All Subjects, O The Dispeller Of Every Hardship, O The Comforter Of Very Grieved,

یا رَاحِمَ كُلِّ مَرَحُومٍ یا نَاصِرَ كُلِّ مَخْذُولٍ

ای رحم کننده هر رحم شده ای باور هر بی باور

O The Merciful To Every Sufferer, O The Helper Of The Lonely,

یا سَائِرَ كُلِّ مَعْيُوبٍ یا مَلْجَأَ كُلِّ مَطْرُودٍ

ای عیب پوش هر معیوب ای پناه هر رانده شده

O The Concealer Of Every Blemished Thing,
O the Shelter For Every Exiler,

سُبْحَانَکَ یا لا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ یا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا جَلِيلُ يَا جَمِيلُ يَا وَكِيلُ

ای بزرگووار ای زیبا ای وکیل

O The Glorious, O The Virtuous, O The Lawyer,

يَا كَفِيلُ يَا مُدِيلُ يَا قَبِيلُ

ای عهده دار ای دولت دهنده ای پذیرنده

O The Patron, O The Bestower, O The Acceptor,

يَا ذَكِيلُ يَا مُنِيلُ

ای راهنما ای به آرزو رساننده

O The Guide, O The Wish Giver,

يَا مُقِيلُ يَا مُحِيلُ

ای آزادی دهنده ای نیرو دهنده

O The Freedom Giver, O The Strength Giver,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا عَلَّامَ الْغُيُوبِ يا غَفَّارَ الذُّنُوبِ يا سَتَّارَ الْعُيُوبِ

ای داننده غیب ها ای آمرزنده گناه ها ای پوشاننده عیب ها

O The Knower Of The Unseens, O The Forgiver Of Sins, O The
Concealer Of Defects,

يا كاشِفَ الْكُرُوبِ يا مُقَلِّبَ الْقُلُوبِ يا طَيِّبَ الْقُلُوبِ

ای غم زدای غم ها ای گرداننده دل ها ای طیب دل ها

O The Expeller Of Pains, O The Transformer Of The Hearts, O The
Physician Of The Hearts,

يا مُنَوِّرَ الْقُلُوبِ يا أُنِيسَ الْقُلُوبِ

ای نور بخش دل ها ای مونس دل ها

O The Illuminator Of The Hearts, O The Intimate Of The Hearts,

يا مُقَرِّجَ الْهُمُومِ يا مُنْقِصَ الْغُمُومِ

ای برطرف کننده اندوه ها ای زداینده غم ها

O The Dispeller Of Anxieties, O The Liberator From Griefs,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا ذَالْجُودِ وَ الْإِحْسَانِ يا ذَالْفَضْلِ وَ الْإِمْتِنَانِ يا ذَالْأَمْنِ وَ الْإِمَانِ

ای صاحب بخشندگی و احسان ای صاحب فضل و منت ای صاحب امن و امان
O The Master of liberality and beneficence, O the Most gracious and
obliging, O The Master of peace and security,

يا ذَالْقُدُسِ وَ السُّبْحَانِ يا ذَالْحِكْمَةِ وَ الْبَيَانِ يا ذَالرَّحْمَةِ وَ الرِّضْوَانِ

ای صاحب پاکی و پاکیزگی ای صاحب فرزاندگی و بیان ای صاحب رحمت و خشنودی
O the Most holy and above all defects, O The Master of wisdom and
manifestation, O The Master of mercy and satisfaction,

يا ذَالْحُجَّةِ وَ الْبُرْهَانِ يا ذَالْعَظَمَةِ وَ السُّلْطَانِ

ای صاحب دلیل و برهان ای صاحب عظمت و سلطنت
O The Master of Reason and proof, O The Master of grandeur and
sovereignty,

يا ذَالرَّأْفَةِ وَ الْمُسْتَعَانَ يا ذَالْعَفْوِ وَ الْعُفْرَانِ

ای صاحب رأفت و یآوری ای صاحب بخشندگی و آمرزندگی
O The Master of kindness and succour, O The Master of pardon and
forgiveness,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا دَلِيلَ الْمُتَحَيِّرِينَ يا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ يا صَرِيخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

ای راهنمای سرگردانان ای فریادرس فریادخواهان ای دادرس دادخواهان

O The Guide of the waylaid, O The Rescuer of those who appeal,
O The Helper of those who call,

يا جَارَ الْمُسْتَجِيرِينَ يا أَمَانَ الْخَائِفِينَ يا عَوْنَ الْمُؤْمِنِينَ

ای پناه پناه جوینان ای امان بخش ترسانان ای یاور مؤمنان

O The Aider of Callers, O The Shelter of Fearers, O The Helper of
Faithfuls,

يا رَاحِمَ الْمَسَاكِينِ يا مُلْجَأَ الْعَاصِينَ

ای رحم کننده مسکینان ای پناه معصیت کنندگان

O The Merciful to the Indigents, O The Refuge of Disobedients,

يا غَافِرَ الْمَذْنِبِينَ يا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ

ای آمرزنده گناهکاران ای اجابت کننده دعای درماندگان

O The Forgiver of the sinners, O The Responder of supplicants,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا مُؤْمِنُ يَا مُهَيِّمُنُ يَا مُكَوِّنُ يَا مُلْقِنُ

ای امان دهنده ای چیره ای پدید آورنده ای تلقین کننده

O The Securer of safety, O The Controller, O The Creator, O The Teacher,

يَا مُبَيِّنُ يَا مُهَوِّنُ يَا مُمَكِّنُ يَا مُزَيِّنُ

ای روشن کننده ای آسان کننده ای ممکن کننده ای زینت دهنده

O The Manifestor, O The Facilitator, O The Provider, O The Adorner,

يَا مُعَلِّنُ يَا مُقَسِّمُ

ای آشکار کننده ای تقسیم کننده

O The Announcer, O The Distributor,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

مزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

يَا مَنْ هُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ إِلَهُ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ
ای کسیکه او پروردگار هر چیزاست ای کسیکه اومعبود هر چیزاست ای کسیکه او آفریننده هر چیزاست
O He, Who is the Lord of all things, O He, Who is the God of all things, O He, Who is the Creator of all things,

يَا مَنْ هُوَ صَانِعُ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ قَبْلُ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ بَعْدَ كُلِّ شَيْءٍ
ای کسیکه او سازنده هر چیزاست ای کسیکه او قبل از هر چیزاست ای کسیکه او بعد از هر چیزاست
O He, Who is the Fashioner of all things, O He, Who is the Preceder of all things, O He, Who is the Successor of all things,

يَا مَنْ هُوَ فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ عَالِمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ
ای کسیکه او برتر از هر چیزاست ای کسیکه او دانا به هر چیزاست
O He, Who is above all things, O He, Who knows all things,

يَا مَنْ هُوَ قَادِرٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ يَبْقَى وَيَفْنَى كُلُّ شَيْءٍ
ای کسیکه او توانا بر هر چیزاست ای کسیکه او می ماند وهر چیزی فانی می شود
O He, Who is Powerful over all things, O He, Who is the Sustainer While All Things Vanish,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ
منزهی تو ای که خدای نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرَّهَان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ لَا يَرْجَى إِلَّا فَضْلُهُ يَا مَنْ لَا يُسْتَلُّ إِلَّا عَفْوُهُ يَا مَنْ لَا يُنْظَرُ إِلَّا بِرُّهُ
ای کسیکه جز فضلش آرزو نشود ای کسیکه جز گنشش خواسته نشود
ای کسیکه جز بر نیکی اش چشم داشتی نیست

O He who is not wished except his Favour, O He who is not asked except his Forgiveness, O He who is not hoped except his Gift,

يَا مَنْ لَا يُخَافُ إِلَّا عَدْلُهُ يَا مَنْ لَا يَدُومُ إِلَّا مَلَكُةُ يَا مَنْ لَا سُلْطَانَ إِلَّا سُلْطَانُهُ
ای کسیکه جز از عدلش ترسیده نشود ای کسیکه جز فرمانروایی اش جاودانگی نیست
ای کسیکه جز سلطنتش سلطنتی نیست

O He, from Whom nothing is feared Except His Justice, O He whom nothing is eternal except his sovereignty, O He whom nothing is sovereign except his sovereignty,

يَا مَنْ وَسِعَتْ كُلُّ شَيْءٍ رَحْمَتُهُ يَا مَنْ سَبَقَتْ رَحْمَتُهُ غَضَبُهُ
ای کسیکه فرا گرفته است هر چیزی را رحمتش ای کسیکه رحمتش بر غضبش پیشی گرفته است
O He, Whose blessings extend to all things, O He, Whose Wrath is surpassed by His Mercy,

يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمُهُ يَا مَنْ لَيْسَ أَحَدٌ مِثْلَهُ
ای کسیکه احاطه کرده است بر هر چیزی علمش ای کسیکه نیست فردی مانند او
O He, Whose knowledge encompasses everything, O He, Who is without equal,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ هُوَ فِي مُلْكِهِ مُقِيمٌ يَامَنْ هُوَ فِي سُلْطَانِهِ قَدِيمٌ يَا مَنْ هُوَ فِي جَلَالِهِ عَظِيمٌ
ای کسیکه او در فرمانروایی اش پا برجاست ای کسیکه او در سلطنتش قدیم است ای کسیکه
او در بزرگواریش سترگ است

O The Everlasting in His Kingdom, O The Eternal in His
sovereignty, O The Greatest in His grandeur,

يَامَنْ هُوَ عَلَى عِبَادِهِ رَحِيمٌ يَامَنْ هُوَ فِي كُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ يَامَنْ هُوَ يَمَنُ عَصَاهُ حَلِيمٌ
ای کسیکه او بر بندگانش مهربان است ای کسیکه او به هر چیزی داناست ای کسیکه او بر
کسی که نا فرمانی اش کند بردبار است

O the Most Merciful to His servants, O The Knower of everything,
O The Forbearing to he who disobeys Him,

يَا مَنْ هُوَ يَمَنُ رَجَاهُ كَرِيمٌ يَا مَنْ هُوَ فِي صُنْعِهِ حَكِيمٌ

ای کسیکه او بر هر که امیدواریش باشد بخشنده است ای کسیکه او در سازندگی اش فرزانه است

O The Magnanimous to he places his hope in Him,
O He Who is Wise over what He has fashioned,

يَا مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ لَطِيفٌ يَا مَنْ هُوَ فِي لُطْفِهِ قَدِيمٌ

ای کسیکه او در عین حکمتش مهربان است ای کسیکه او در لطفش قدیم است

O He Who Kind While Subtle in his Wisdom, O He Who is Eternal
in His Kindness,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرهَمان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا عَلِيُّ يَا وَفِيُّ يَا غَنِيُّ يَا مَلِي

ای والا ای وفاکننده ای دارا ای پر

O The High, O The Sincere, O The Rich, O The Independent,

يَا حَقِي يَا رَضِي يَا زَكِي يَا بَدِي

ای نیکی کننده ای پسندیده ای پاکیزه ای آغازگر

O The Kind, O The Agreeable, O The Purifier, O The Starter,

يَا قَوِي يَا وَلِي

ای توانا ای سرپرست

O The Mighty, O The Master,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا فارجَ الهمِّ يا كاشِفَ الغمِّ يا غافرَ الدُّنْبِ

ای گشاینده اندوه ای برطرف کننده غم ای آمرزنده گناه

O The Remover of anxiety, O The Expeller of sorrow,
O The Forgiver of the sin,

يا قابِلَ الثُّوبِ يا خالقَ الخلقِ يا صادقَ الوعدِ

ای پذیرنده توبه ای آفریننده آفریده ای راست در وعده

O The Acceptor of repentance, O The Creator of creatures,
O The Truthful in the promise,

يا موفِّيَ العهدِ يا عالمَ السرِّ

ای وفا کننده به عهد ای داننده راز

O The Fulfiller of the promise, O The Knower of the secret,

يا فالِقَ الحبِّ يا رازِقَ الأنامِ

ای شکافنده دانه ای روزی دهنده بنده گان

O The Splitter of seed, O the provider for creatures,

سُبْحانَكَ يا لا اِلهَ اِلاَّ اَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

يَا ذَالنَّعْمَةِ السَّابِغَةَ يَا ذَالرَّحْمَةِ الْوَاسِعَةَ يَا ذَالْمِنَّةِ السَّابِقَةَ

ای صاحب نعمت فراوان ای دارای رحمت پهناور ای صاحب منت یشین

O The Master of countless blessings, O The Master of limitless mercy, O The Master surpassing all obligations,

يَا ذَالْحِكْمَةِ الْبَالِغَةَ يَا ذَالْقُدْرَةِ الْكَامِلَةَ يَا ذَالْحُجَّةِ الْقَاطِعَةَ

ای صاحب حکمت رسا ای صاحب نیروی کامل ای صاحب برهان قاطع

O The Master of perfect wisdom, O The Master of complete might, O The Master of the decisive reason,

يَا ذَالْعِزَّةِ الدَّائِمَةَ يَا ذَالْكَرَامَةِ الظَّاهِرَةَ

ای صاحب عزت جاودان ای صاحب بزرگواری آشکار

O The Master of perpetual prestige, O The Master of the visible miracle,

يَا ذَالْقُوَّةِ الْمَتِينَةَ يَا ذَالْعِظَمَةِ الْمُنِيعَةَ

ای صاحب نیروی محکم ای صاحب بزرگی بلند پایه

O The Master of great strength, O The Master of unsurpassable glory,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer, O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord.

یا مَنْ اَظْهَرَ الْجَمِيلَ یا مَنْ سَتَرَ الْقَبِيحَ یا مَنْ لَمْ یُؤَاخِذْ بِالْجَرِيرَةِ

ای کسیکه نیکو را آشکار کرده ای ای کسیکه کار زشت را پوشانده ای ای کسیکه به گناه مواخذه نمی کنی

O He, Who reveals virtue, O He, Who conceals vice,

O He, Who does not call to severe account for sins,

یا مَنْ لَمْ یَهْتِكِ السِّرَّ یا عَظِيمَ الْعَفْوِ یا حَسَنَ التَّجَاوُزِ

ای کسیکه پرده ترا نمی دری ای کسیکه در بخشش بزرگی ای نیکو گذشت

O He, Who does not disclose the disgrace of his servants,

O The best forger, O He, Whose forgiveness extends over all,

یا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ یا بَاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ

ای فراگیرنده آمرزش ای گشاینده دودست به رحمت

O He, Who overlooks errancy, O He, Whose Hands are stretched

forth in mercy,

یا صَاحِبَ كُلِّ نَجْوَى یا مُنْتَهَى كُلِّ شَكْوَى

ای همراه هر راز ای نهایت هر شکوه

O He, Who knows all secrets,

O He, to Whom all complaints are directed,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس پرمان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَا سَمِيعَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا مُصَوِّرُ يَا مُقَدِّرُ يَا مُدَبِّرُ يَا مُطَهِّرُ

ای صورت بخش ای اندازه گیر ای تدبیر کننده ای پاک کننده

O The Fashioner, O The measurer, O The Planner, O The Purifier,

يَا مُنَوِّرُ يَا مُبَشِّرُ يَا مُبَشِّرُ يَا مُنْذِرُ

ای روشنی بخش ای آسان کننده ای مژده دهنده ای بیم دهنده

O The Illuminator, O The Facilitator, O The Giver of good news,
O The Warner,

يَا مُقَدِّمُ يَا مُؤَخِّرُ

ای پیش برنده ای عقب انداز

O The preceder, O The Postponer,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is no God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا بَدِيعَ السَّمَوَاتِ يَا جَاعِلَ الظُّلُمَاتِ يَا رَاحِمَ الْعَبْرَاتِ

ای پدید آورنده آسمانها ای قرار دهنده تاریکیها ای رحم کننده بر اشکها

O The Originator of the heavens, O The Maker of darknesses, O The Merciful to tears,

يَا مُقِيلَ الْعَثَرَاتِ يَا سَاتِرَ الْعَوْرَاتِ يَا مُحْيِيَ الْأَمْوَاتِ

ای درگذرنده از لغزشها ای پوشاننده عیبها ای زنده گرداننده مردگان

O He Who oversees slips and errors, O The Concealer of defects, O The Reviver of the deads,

يَا مُنْزِلَ الْآيَاتِ يَا مُضَعِّفَ الْحَسَنَاتِ

ای فرو فرستنده نشانه ها ای چند برابر کننده خوبیها

O The Revealer of signs, O The Increaser of virtues,

يَا مَاحِيَ السَّيِّئَاتِ يَا شَدِيدَ النَّقِمَاتِ

ای محو کننده بدیها ای سخت گیرنده انتقامها

O the wiper of sins, O the severe in vengeance,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا أَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ يَا أَعْدَلَ الْعَادِلِينَ يَا أَصْدَقَ الصَّادِقِينَ

ای داورترین داوران ای دادگرترین دادگران ای راستگوترین راستگویان
O The Highest of all Judges, O The Most Just of all the justs, O The
Most Trustworthy of all the trustworthy,

يَا أَطْهَرَ الطَّاهِرِينَ يَا أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ يَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ

ای پاکترین پاکان ای نیکوترین آفرینندگان ای سریعترین حسابگران
O The Purest of the pures, O The Best of creators, O The quickest of
Reckoners,

يَا أَسْمَعَ السَّامِعِينَ يَا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ

ای شنواترین شنوایان ای بیناترین بینایان
O The Best of listeners, O The Most Observant of Observers,

يَا أَشْفَعَ الشَّافِعِينَ يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ

ای شفیع ترین شفیعان ای کریمترین کریمان
O The Best of intercessors, O The Most generous of all,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا رَبَّ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الشَّهْرِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الْبَلَدِ الْحَرَامِ

ای پروردگار بیت الحرام ای پروردگار ماه حرام ای پروردگار شهر حرام

O The Lord of the Sanctuary, O The Lord of the holy month, O The Lord of the Holy City,

يَا رَبَّ الرُّكْنِ وَالْمَقَامِ يَا رَبَّ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ

ای پروردگار رکن و مقام ای پروردگار مسجد الحرام ای پروردگار مشعر الحرام

O The Lord of the Rukun and the Maqam, O The Lord of the Holy Mosque in Mecca, O The Lord of the Masha'ir of Mecca,

يَا رَبَّ الْحَلِّ وَالْحَرَامِ يَا رَبَّ النُّورِ وَالظُّلَامِ

ای پروردگار حل و حرام ای پروردگار روشنایی و تاریکی

O The Lord of what is lawful and what is proscribed, O The Lord of light and darkness,

يَا رَبَّ الْقُدْرَةِ فِي الْأَنْعَامِ يَا رَبَّ التَّحِيَّةِ وَالسَّلَامِ

ای پروردگار نیرو در بندگان ای پروردگار تحیت و درود

O The Lord of strength in creatures, O The Lord of salutation and peace,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرَّهَانِ ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت
O Allah, Verily I request You By Your Name,

یا عَاصِمُ یا قَائِمُ یا دَائِمُ یا رَاحِمُ

ای نگهدار ای برپا ای جاودان ای رحم کننده
O The Protector, O The Persistent, O The Eternal, O The Merciful,

یا سَالِمُ یا حَاكِمُ یا عَالِمُ یا قَاسِمُ

ای سلامت دهنده ای حکم کننده ای دانا ای تقسیم کننده
O The healer, O The judge, O The Omniscient, O The Distributor,

یا قَابِضُ یا بَاسِطُ

ای قبض کننده ای گشاینده
O The Receiver, O The Giver,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبُّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرَّهَانِ ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا عِمَادَ مَنْ لِعِمَادٍ لَهُ يَا سَنَدَ مَنْ لِسَنَدٍ لَهُ يَا ذُخْرَ مَنْ لَا ذُخْرَ لَهُ

ای تکیه گاه آنکه تکیه گاهی ندارد ای سند آنکه سندی ندارد ای ذخیره آنکه ذخیره ای ندارد
O The Supporter of the unsupported, O The Helper of the helpless,
O The Protector of the unprotected,

يَا حِرْزَ مَنْ لِحِرْزٍ لَهُ يَا غِيَاثَ مَنْ لَغِيَاثٍ لَهُ يَا فخرَ مَنْ لَا فخرَ لَهُ

ای پناه آنکه پناهی ندارد ای فریادرس آنکه فریادرسی ندارد ای فخر آنکه فخری ندارد
O The Shield for the defenseless, O The Hearer of the unheard
appeal, O The Pride of those without pride,

يَا عِزَّ مَنْ لَا عِزَّ لَهُ يَا مُعِينَ مَنْ لَا مُعِينَ لَهُ

ای عزت آنکه عزتی ندارد ای یاور آنکه یآوری ندارد
O The Honour of the honour-less, O The Aid to the unaided,

يَا أَنيسَ مَنْ لَا أَنيسَ لَهُ يَا أمانَ مَنْ لَا أمانَ لَهُ

ای همدم آنکه همدمی ندارد ای امان آنکه امانی ندارد
O The Friend of the forsaken, O The Shelter of the shelterless,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

یا عزیزاً لا یُضامُ یا لطیفاً لا یرامُ یا قیوماً لا ینامُ

ای عزیزی که ذلت نپذیرد ای لطیفی که دست‌انداز کسی نگردد ای پاینده که خواب ندارد
O The Powerful Who is never overpowered, O The Benign Who is
not reached, O The Self-Subsistent Who never sleeps,

یا دائماً لا یفوتُ یا حیاً لا یموتُ یا ملکاً لا یزولُ

ای جاودانی که از دست نرود ای زنده ای که نمیرد ای پادشاهی که سلطنتش زوال ندارد
O The Eternal Who never perishes, O The Ever living Who never
dies, O The King Who is Never Overthrown,

یا باقیاً لا یفنی یا عالماً لا یجهلُ

ای ماندگاری که نیستی ندارد ای دانایی که نادانی ندارد
O the eternal existence who never cease to exist, O The Omniscient
Who never forgets,

یا صمداً لا یطعمُ یا قویاً لا یضعفُ

ای بی نیازی که خوراک نخواهد ای نیرومندی که سستی نپذیرد
O The Independent Who needs no sustenance,
O The Mighty Who never weakens,

سُبْحَانَکَ یا لا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ یا رَبُّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا عَاصِمَ مَنْ اسْتَعَصَمَهُ يَارَاحِمَ مَنْ اسْتَرْحَمَهُ يَا غَافِرَ مَنْ اسْتَغْفَرَهُ
ای نگهدار کسیکه از او نگهداری می خواهد ای رحم کننده کسیکه از او رحم می خواهد ای
آمرزنده کسیکه از او آمرزش می خواهد

O The Protector of he who seeks His protection, O The Merciful to
he who requests His mercy, O The Forgiver of the One who implores
His forgiveness,

يَا نَاصِرَ مَنْ اسْتَنْصَرَهُ يَا حَافِظَ مَنْ اسْتَحْفَظَهُ يَا مُكْرِمَ مَنْ اسْتَكْرَمَهُ
ای یار کسیکه از او یاری می خواهد ای نگهدار کسیکه از او نگهداری می خواهد ای تکریم
کننده کسیکه از او اکرام می خواهد

O The Protector of he who seeks His protection, O The Helper of he
who asks for His help, O The Magnanimous to he who seeks His
magnanimity,

يَا مُرْشِدَ مَنْ اسْتَرْشَدَهُ يَا صَرِيحَ مَنْ اسْتَصْرَحَهُ

ای راهنمای کسیکه از او راهنمایی می خواهد ای دادرس کسیکه از او دادرسی می خواهد
O The Guide for he who seeks His guidance, O The Giver of Aid to
he who seeks His aid,

يَا مُعِينَ مَنْ اسْتَعَانَهُ يَا مُغِيثَ مَنْ اسْتَعَاثَهُ

ای یاور کسیکه از او یآوری می خواهد ای فریادرس کسیکه از او فریادرسی می خواهد
O The helper of he who seeks help from him, O The Rescuer of he
who appeals to Him,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرَهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا اعظم من كل عظيم يا اكرم من كل كريم

ای بزرگتر از هر بزرگی ای بزرگوarter از هر بزرگواری

O The Most magnanimous of all the magnanimous, O The Grandest of all the grands,

يا ارحم من كل رحيم يا اعلم من كل عليم

ای مهربانتر از هر مهربانی ای داناتر از هر دانا

O The Most merciful of all the merciful, O The Most knowledgeable of all knowers,

يا احكم من كل حكيم يا اقدم من كل قديم

ای فرزانه تر از هر فرزانه ای جلوتر از هر قدیمی

O The Most Wise of all the wise, O The Most ancient of all the ancient,

يا اكبر من كل كبير يا اللطف من كل لطيف

ای بزرگتر از هر بزرگ ای با لطف تر از هر لطف داری

O The Most great of all the great, O The Most benign of all the benign,

يا اجل من كل جليل يا اعز من كل عزيز

ای والاتر از هر والایی ای عزیزتر از هر عزیزی

O The Most magnificent of all the magnificent, O The Most mighty of all the mighty,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِکَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

یا اَحَدُ یا وَاَحِدُ یا شَهِدُ یا مَاجِدُ

ای یکتا ای یگانه ای گواه ای بزرگوار

O The Unique, O The One, O The Witness, O The Praiser,

یا حَامِدُ یا رَاشِدُ یا بَاعِثُ یا وَاِثِرُ

ای ستوده ای راهنما ای برانگیزنده ای ارث برنده

O The Exalted, O The Guide, O The Resurrector, O The Heir,

یا ضَارُ یا نَافِعُ

ای زیان بخش ای سودرسان

O The Harmful, O The Beneficent,

سُبْحَانَکَ یا لا اِلهَ اِلَّا اَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ یا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرحمان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ هُوَ فِي عَهْدِهِ وَفِيَّ يَا مَنْ هُوَ فِي وَفَائِهِ قَوِيٌّ

ای که در نیرومندیش بلند مرتبه است ای که در وفا کردن به پیمانش نیرومند است

O He Who is strong in His fulfillments,

O He Who fulfils His promise,

يَا مَنْ هُوَ فِي قُوَّتِهِ عَلِيٌّ يَا مَنْ هُوَ فِي عُلُوِّهِ قَرِيبٌ

ای که در قدرتش عالی است و ای که در عین بلند مرتبه ای نزدیک است

O He Who is great in His might,

O He Who is near everyone in spite of His greatness,

يَا مَنْ هُوَ فِي ثَرِيهِ لَطِيفٌ يَا مَنْ هُوَ فِي لُطْفِهِ شَرِيفٌ

ای که در نزدیکیش لطیف است ای که در لطفش بزرگوار است

O He Who is benign in nearness, O He Who is noble in His
benignity,

يَا مَنْ هُوَ فِي شَرَفِهِ عَزِيزٌ يَا مَنْ هُوَ فِي عِزِّهِ عَظِيمٌ

ای که در بزرگواریش با عزت است ای که در عزتش با عظمت است

O He Who is powerful in His nobility, He Who is great in His
power,

يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ مَجِيدٌ يَا مَنْ هُوَ فِي مَجْدِهِ حَمِيدٌ

ای که در عظمتش برجسته است ای که در برجستگیش ستوده است

O He Who is exalted in His greatness, O He Who is praiseworthy in his
exaltation,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس پرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يا كَرِيمَ الصَّغَحِ يا عَظِيمَ المَنِّ يا كَثِيرَ الخَيْرِ يا قَدِيمَ الفَضْلِ
ای بزرگواری چشم پوش ای بزرگ نعمت بخش ای برخیر ای دیرینه بخشش
O The Most magnanimous in overlooking sins, O The Greatest
benefactor, O The Most bountiful, O The Eternal in grace,

يا دائِمَ اللُّطْفِ يا لَطِيفَ الصَّنْعِ يا مُنْقَسَ الكَرْبِ
ای جاوید لطف ای دقیق صنعت ای زداینده اندوه
O The Eternal in Love, O The Creator of subtlety, O The Remover
of pain,

يا كاشِفَ الضُّرِّ يا مالِكَ المُلْكِ يا قاضِيَ الحَقِّ
ای برطرف کنند گرفتاری ای فرمانروای عالم هستی ای حاکم برحق
O The Healer of injury, O The Master of dominion, O The True
Judge,

سُبْحانَكَ يا لا اِلهَ اِلا اَنْتَ العَوْثُ العَوْثُ خَلَّصْنا مِنَ النَّارِ يا رَبَّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَهُ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاشِعٌ لَهُ

ای که هر چیز در برابرش سر تعظیم فرود آورد ای که هر چیز در برابرش رام گشته
O He before Whom everything bows, O He before Whom everything
is humbled,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ كَائِنٌ لَهُ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مَوْجُودٌ بِهِ

ای که هر چه موجود است از آن اوست ای که هر چه هست به او موجود است
O He per Whom everything exists, O He to Whom everything owes
its existence,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مُنِيبٌ إِلَيْهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَائِفٌ مِنْهُ

ای که هر چیزی بسوی او بازگردد ای که هر چیزی از او بیم دارد
O He to Whom everything returns, O He of Whom everything is
afraid of,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ قَائِمٌ بِهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ صَائِرٌ إِلَيْهِ

ای که هر چیزی به او پایدار است ای که هر چیزی بسوی او برمی گردد
O He to whom everything owes its stability, O He towards Whom
everything retreats,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ

ای که هر چیزی ستایش او تسبیح می گوید ای که هر چیز نابود شود به جز ذات او
O He Whom everything glorifies with praise, O He besides Whom
everything is perishable,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرَّهَانِ ما را از آتشی دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَا سَمِيعَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا كَافِي يَا شَافِي يَا وَافِي يَا مُعَافِي

ای کفایت کننده ای شفا دهنده ای وفادار ای تندرستی بخش

O The Sufficient, O The Restorer of health, O The Faithful, O The
healer,

يَا هَادِي يَا دَاعِي يَا قَاضِي يَا رَاضِي

ای راهنما ای خواننده ای داور ای راضی

O The Guide, O The Summoner, O The Judge, O The Agreeable,

يَا عَالِي يَا بَاقِي

ای والا مرتبه ای باقی

O The High, O The Eternal,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا خَيْرَ الْمَرْهُوبِينَ يَا خَيْرَ الْمَرْغُوبِينَ

ای بهترین کسی که خلق از او می ترسند ای بهترین مایه شوق و آرزو
O The Best of those who are feared, O The Best of those who are
Hoped,

يَا خَيْرَ الْمَطْلُوبِينَ يَا خَيْرَ الْمَسْئُولِينَ يَا خَيْرَ الْمَقْصُودِينَ

ای بهترین جويا شدگان ای بهترین خواسته شدگان ای بهترین مقصود خلق
O The Best of those who are sought, O The Best of those who are
entreated, O The Best of those who are longed for,

يَا خَيْرَ الْمَذْكُورِينَ يَا خَيْرَ الْمَشْكُورِينَ يَا خَيْرَ الْمَحْبُوبِينَ

ای بهترین یادشدگان ای بهترین سپاس شدگان ای بهترین دوستان
O The Best of those who are remembered,
O The Best of those to whom thanks are offered,
O The Best of those who are loved,

يَا خَيْرَ الْمَدْعُودِينَ يَا خَيْرَ الْمُسْتَأْنَسِينَ

ای بهترین خواننده شدگان ای بهترین همدان
O The Best of those who are called upon, O The Best of those who
are held in affection,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای
پرورنگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ لَا مَقَرَّ إِلَّا إِلَيْهِ يَا مَنْ لَا مَفْزَعَ إِلَّا إِلَيْهِ

ای که گریزگاهی نیست جز بسوی او ای که پناهمایی نیست جز بسوی او
O He-there is no retreat but towards Him, O He-there is no place of
protection except with Him,

يَا مَنْ لَا مَقْصَدَ إِلَّا إِلَيْهِ يَا مَنْ لَا مَنَاجَا مِنْهُ إِلَّا إِلَيْهِ

ای که مقصدی نیست جز درگاهش ای که راه نجاتی از او نیست جز خود او
O He-there is no right path except that which leads to Him O He-
there is no shelter against Him but with Him,

يَا مَنْ لَا يُرْغَبُ إِلَّا إِلَيْهِ يَا مَنْ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِهِ

ای که رغبت و اشتیاقی نباشد جز به درگاه او ای که جنبش و قوتی نیست مگر بوسیله او
O He there is no inclination towards anyone except Him, O He there
is no strength and vigour but from Him,

يَا مَنْ لَا يُسْتَعَانُ إِلَّا بِهِ يَا مَنْ لَا يُتَوَكَّلُ إِلَّا عَلَيْهِ

ای که کمک نجوید جز به درگاه او ای که توکل نشود جز به او
O to whom none is invoked for help but Him. O to whom no one is trusted but
Him,

يَا مَنْ لَا يُرْجَى إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يُعْبَدُ إِلَّا هُوَ

ای که امیدوار نتوان بود جز به او ای که پرستش نشود جز او
O He hope is not entertained from anyone except from Him, O He
none is worshipped except Him,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس پرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ خَلَقَ فَسَوَّى يَا مَنْ قَدَّرَ فَهَدَى

ای که آفرید و بیاراست ای که اندازه گرفت و راهنمایی کرد

O He Who created and perfected,

O He Who made to measure and guided,

يَا مَنْ يَكْشِفُ الْبَلَوَى يَا مَنْ يَسْمَعُ النَّجْوَى

ای که برطرف کند گرفتاری را ای که بشنود سخن در گوشتی را

O He Who removes misfortunes, O He Who overhears secrets,

يَا مَنْ يُنْقِذُ الْغَرَقَى يَا مَنْ يُنْجِي الْهَلَكَى

ای که نجات دهد غریق را ای که برباندند هلاک شده را

O He Who rescues the drowning, O He Who saves the distressed,

يَا مَنْ يَشْفِي الْمَرَضَى يَا مَنْ أَضْحَكَ وَابْكَى

ای که شفا دهد بیمار را ای که بخنداند و بگریاند

O He Who restores the sick to health O He who makes laugh and weep,

يَا مَنْ أَمَاتَ وَ أَحْيَا يَا مَنْ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَ الْأُنْثَى

ای که بمیراند و زنده کند ای که آفرید دو جفت نر و ماده

O He Who causes to die and calls to life,

O He Who has created pairs of male and female,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا غَافِرُ يَا سَاتِرُ يَا قَادِرُ

ای آمرزنده ای پرده پوش ای توانا

O The Forgiver, O The Concealer, O The Mighty,

يَا قَاهِرُ يَا فَاطِرُ يَا كَاسِرُ يَا جَابِرُ

ای قاهر ای آفریننده ای شکنده ای به هم جبران کننده

O The Supreme, O The Creator, O The Shatterer, O The Joiner,

يَا ذَاكِرُ يَا نَاطِرُ يَا نَاصِرُ

ای یادآورنده ای بیننده ای یاری دهنده

O The Rememberer, O The Seeing, O The Helper,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغُوثُ الْغُوثُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای

پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَهْرَبُ الْخَائِفُونَ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَفْزَعُ الْمُذْنِبُونَ

ای که به سویش گریزند ترسناکان ای که به او پناه برند گنهکاران
O He the frightened flee to Him, O He the sinners take shelter with Him,

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَقْصِدُ الْمُتَنِبُونَ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَرْغَبُ الزَّاهِدُونَ

ای که او را مقصود قرار دهند بازآیندگان ای که بسوی او روند پارسایان
O He the repentants return to Him, O He the confounded seek shelter in Him,

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَلْجَأُ الْمُتَحَيِّرُونَ يَا مَنْ بِهِ يَسْتَأْنِسُ الْمُرِيدُونَ

ای که بدو پناه برند سرگردانان ای که به او همدم شوند خواستاران
O He the desirous have affection for Him, O He lovers enjoy his closeness,

يَا مَنْ بِهِ يَفْتَخِرُ الْمُحِيُونَ يَا مَنْ فِي عَفْوِهِ يَطْمَعُ الْخَاطِئُونَ

ای که به دوستیش افتخار کنند دوستان ای که در گذشت او طمع دارند خطاکاران
Oh He Lovers are proud of Him, O He transgressors have hope for His forgiveness,

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَسْكُنُ الْمُوقِنُونَ يَا مَنْ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ

ای که به ذکر او آرامش پذیرد دل یقین داران ای که بر او توکل کنند توکل کنندگان
O He those who are sure in faith receive consolation from Him,
O He those who trust Him rely on Him,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ سَبِيلُهُ يَا مَنْ فِي الْأَفَاقِ آيَاتُهُ

ای که هم در خشکی و هم در دریا راه رسیدن به او هست ای که در سراسر گیتی نشانه های او هست
O He Whose course is on land and in water, O He Whose signs are
in the universe,

يَا مَنْ فِي الْآيَاتِ بُرْهَانُهُ يَا مَنْ فِي الْمَمَاتِ قُدْرَتُهُ

ای که در این نشانه ها برهان او موجود است ای که در مردن نشانه قدرت او است
O He in Whose signs are undeniable proofs,
O He Whose might is exhibited in causing death,

يَا مَنْ فِي الْقُبُورِ عِبْرَتُهُ يَا مَنْ فِي الْقِيَامَةِ مُلْكُهُ

ای که در گورها پند او است ای که در روز قیامت نیز سلطنت او است
O He in graves provide with His lesson, O He Whose kingdom will
be on the Day of Judgement,

يَا مَنْ فِي الْحِسَابِ هَيْبَتُهُ يَا مَنْ فِي الْمِيزَانِ قَضَائُهُ

ای که در حساب آن روز هیبت دارد ای که در بای میزان حکم و داوری او است
O He in Whose reckoning is His dread, O He in Whose balance is His
order,

يَا مَنْ فِي الْجَنَّةِ ثَوَابُهُ يَا مَنْ فِي النَّارِ عِقَابُهُ

ای که در بهشت پاداش نیک او است ای که در دوزخ شکنجه او است
O He Whose paradise is the place of His good reward,
O He Whose hell is the place of chastisement,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس پرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يا اقربَ من كلِّ قريبٍ يا احبَّ من كلِّ حبيبٍ

ای نزدیکتر از هر نزدیک ای محبوبتر از هر محبوب

O The Nearest of all, O The Friendliest of all,

يا ابصرَ من كلِّ بصيرٍ يا اخبرَ من كلِّ خبيرٍ

ای بینا تر از هر بینا ای آگاه تر از هر آگاه

O The greatest insighter of all, O The Most Aware of all,

يا اشرفَ من كلِّ شريفٍ يا ارفعَ من كلِّ رفيعٍ

ای شریفتر از هر شریف ای برتر از هر بلند مرتبه

O The Noblest of all, O The Most Exalted of all,

يا اقوى من كلِّ قوى يا اغنى من كلِّ غنى

ای نیرومندتر از هر نیرومند ای توانگرتر از هر توانگر

O The Mightiest of all, O The Most Independent of all,

يا اجددَ من كلِّ جوادٍ يا ارفَ من كلِّ رئوفٍ

ای بخشنده تر از هر بخشنده ای مهربانتر از هر مهربان

O The Most Generous of all, O The Kindest of all,

سُبْحانَكَ يا لا اِلهَ اِلاَّ اَنْتَ الْعَوْثُ الْعَوْثُ خَلَصْنا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت
O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا حَبِيبُ يَا طَبِيبُ يَا قَرِيبُ

ای محبوب ای طبیب ای نزدیک
O The Lover, O The Physician, O The Near,

يَا رَقِيبُ يَا حَسِيبُ يَا مَهِيبُ

ای مراقب ای حساب نگهدار ای با هیبت
O The Supervisor, O The Reckoner, O The Awesome,

يَا مُنِيبُ يَا مُجِيبُ يَا خَبِيرُ يَا بَصِيرُ

ای پاداش نیک دهنده ای اجابت کننده ای آگاه ای بینا
O The Rewarder, O The Responder, O The Aware, O The All-Seeing,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا نَوْرَ النُّورِ يَا مُنَوَّرَ النُّورِ يَا خَالِقَ النُّورِ

ای روشنی نور ای روشنی دهنده نور ای خالق نور

O The Light of lights, O The lightener of light, O The Creator of light,

يَا مُدَبِّرَ النُّورِ يَا مُقَدِّرَ النُّورِ يَا نَوْرَ كُلِّ نَوْرٍ

ای تدبیر کننده نور ای اندازه گیر نور ای روشنی هر نور

O The Planner of light, O The Estimator of light, O The Light of every light,

يَا نَوْرًا قَبْلَ كُلِّ نَوْرٍ يَا نَوْرًا بَعْدَ كُلِّ نَوْرٍ

ای روشنی پیش از هر نور ای روشنی پس از هر نور

O The Light that precedes every light, O The Light after every light,

يَا نَوْرًا فَوْقَ كُلِّ نَوْرٍ يَا نَوْرًا لَيْسَ كَمِثْلِهِ نَوْرٌ

ای روشنی بالای هر نور ای نوری که مانندش نوری نیست

O The Light that is above every light,

O The Light like of which there is no light,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

یا غالباً غَیْرَ مَغْلُوبٍ یا صَانِعاً غَیْرَ مَصْنُوعٍ

ای پیروزی که هرگز مغلوب نگردد ای سازنده ای که مصنوع کسی نیست

O The Dominant who is never overpowered, O The Designer who is not Designed,

یا خَالِقاً غَیْرَ مَخْلُوقٍ یا مَالِکاً غَیْرَ مَمْلُوکٍ

ای آفریننده ای که کسی او را نیافریده ای مالکی که مملوک کسی نیست

O The Creator who is not created, O The Master who is not slave,

یا قَاهِراً غَیْرَ مَقْهُورٍ یا رَافِعاً غَیْرَ مَرْفُوعٍ

ای چیره شکست ناپذیر ای بلند مرتبه که بلندی را کسی به او نداده

O The All Dominant who is not dominated, O The Exalter who is not Exalted,

یا حَافِظاً غَیْرَ مَحْفُوظٍ یا نَاصِراً غَیْرَ مَنصُورٍ

ای نگهدارنده ای که نگهداری ندارد ای یابری که کسی یاری اش نکند

O The Protector who needs no protection, O The Helper who needs no help,

یا شَهِیداً غَیْرَ غَائِبٍ یا قَرِیباً غَیْرَ بَعِیدٍ

ای حاضری که پنهانی ندارد ای نزدیکی که دور نشود

O The Witness who is not absent, O The Near who is not distant,

سُبْحَانَکَ یا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ یا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت
O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا مُسَهِّلُ يَا مُفَصِّلُ يَا مُبَدِّلُ يَا مُدَلِّلُ

ای هموار کننده ای جدا کننده ای تبدیل کننده ای خوار کننده
O The Facilitator, O The Separator, O The Alterer, O The
Humiliator,

يَا مُنَزِّلُ يَا مُنَوِّلُ يَا مُفْضِلُ يَا مُجْزِلُ

ای فرود آورنده ای جایزه دهنده ای فزون بخش ای بزرگ عطا بخش
O The Degradar, O The Benefactor, O The Munificent, O The
Generous,

يَا مُمَهِّلُ يَا مُجْمِلُ

ای مهلت ده ای نیکو بخش
O The Postponer, O The Virtuous,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ عَطَائُهُ شَرِيفٌ يَا مَنْ فِعْلُهُ لَطِيفٌ

ای که عطای او ارجمند است ای که کارش دقیق است
O He Whose gift is noble, O He Whose action is subtle,

يَا مَنْ لُطْفُهُ مُقِيمٌ يَا مَنْ إِحْسَانُهُ قَدِيمٌ

ای که لطفش پایدار است ای که احسانش دیرینه است
O He Whose kindness is persistent, O He Whose beneficence is eternal,

يَا مَنْ قَوْلُهُ حَقٌّ يَا مَنْ وَعْدُهُ صِدْقٌ يَا مَنْ عَفْوُهُ فَضْلٌ

ای که گفتارش حق است ای که وعده اش راست است ای که گذشتن فضل است
O He Whose word is right, O He Whose Promise is Kept, O He Whose forgiveness is a grace,

يَا مَنْ عَذَابُهُ عَدْلٌ يَا مَنْ ذِكْرُهُ حُلُوٌّ يَا مَنْ فَضْلُهُ عَمِيمٌ

ای که کیفرش از روی عدل است ای که ذکرش شیرین است ای که فضلش عمومی است
O He Whose chastisement is justice, O He Whose remembrance is sweet, O He Whose grace is overwhelmed,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا نِعَمَ الْحَسِيبُ يَا نِعَمَ الطَّبِيبُ يَا نِعَمَ الرَّقِيبُ

ای نیکو حسابکش ای نیکو طبیب ای نیکو نگهبان

O The Best reckoner, O The Best physician, O The Best guardian,

يَا نِعَمَ الْقَرِيبُ يَا نِعَمَ الْمُجِيبُ يَا نِعَمَ الْكَفِيلُ

ای نیکو نزدیک ای نیکو پاسخ دهنده ای نیکو عهده دار

O The Best near, O The Best responder, O The Best surety,

يَا نِعَمَ الْوَكِيلُ يَا نِعَمَ الْمَوْلَى يَا نِعَمَ النَّصِيرُ

ای نیکو وکیل ای نیکو سرور ای نیکو یاور

O The Best protector, O The Best master, O The Best helper,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان مارا از آتش دوزخ ای

پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ يَرَى وَ لَا يَرَى يَا مَنْ يَخْلُقُ وَ لَا يُخْلَقُ

ای که بیند ولی دیده نشود ای که بیافریند ولی کسی او را نیافریده است

O He Who sees but is not seen, O He Who creates but is not created,

يَا مَنْ يَهْدِي وَ لَا يَهْدَى يَا مَنْ يُحْيِي وَ لَا يُحْيِي

ای که راهنمایی کند ولی راهنمایی نشود ای که زنده کند ولی زنده نشده است

O He Who guides but is not guided, O He Who brings to life but is not brought to life,

يَا مَنْ يَسْأَلُ وَ لَا يُسْأَلُ يَا مَنْ يُطْعِمُ وَ لَا يُطْعَمُ

ای که بازخواست کند ولی کسی از او بازخواست نکند ای که بخوراند ولی خورنده نشود

O He Who questions but is not questioned, O He Who feeds but does not fed,

يَا مَنْ يُجِيرُ وَ لَا يُجَارُ عَلَيْهِ يَا مَنْ يَقْضِي وَ لَا يَقْضَى عَلَيْهِ

ای که پناه دهد ولی کسی او را پناه ندهد ای که قضاوت کند ولی قضاوت بر وی نشود

O He Who gives protection but doesn't need protection,

O He Who judges and is not judged,

يَا مَنْ يَحْكُمُ وَ لَا يُحْكَمُ عَلَيْهِ

ای که حکم کند ولی کسی بر وی حکم نکند

O He Who commands but is not commanded,

يَا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَ لَمْ يُولَدْ وَ لَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

ای که نزاید و نه زائیده شده و برایش همتایی هیچکس نیست

O He Who begets not, nor is He begotten, and there is none like unto Him,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

مزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا رَبَّنَا يَا إِلَهَنَا يَا سَيِّدَنَا يَا مَوْلَانَا

ای پروردگار ما ای معبود ما ای آقای ما ای سرور ما

O our Lord, O our God, O our Chief, O our Master,

يَا نَاصِرَنَا يَا حَافِظَنَا يَا ذَكِيلَنَا يَا مُعِينَنَا

ای یاور ما ای نگهدار ما ای راهنمای ما ای کمک کار ما

O our Helper, O our Protector, O our Guide, O our Aider,

يَا حَبِيبَنَا يَا طَبِيبَنَا

ای محبوب ما ای طبیب ما

O our Lover, O our Physician,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرمان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا سُورَ الْعَارِفِينَ يَا مُنَى الْمُحِبِّينَ

ای مایه دلنادی عارفان ای آرزوی محبان

O The Joy of saints, O The Desire of Lovers,

يَا أَنْيْسَ الْمُرِيدِينَ يَا حَبِيبَ التَّوَابِينَ

ای همدم خواستاران ای دوستدار توبه کنندگان

O The Friend of seekers, O The Friend of repentants,

يَا رَازِقَ الْمُؤَلَّنَ يَا رَجَاءَ الْمُذْنِبِينَ

ای روزی ده ناداران ای امید گنهکاران

O The Provider of sustenance, O The Hope of sinners,

يَا فِرَّةَ عَيْنِ الْعَابِدِينَ يَا مُنْقَسَ عَنِ الْمَكْرُوبِينَ

ای نور چشم پرستش کنندگان ای برطرف کننده اندوهناکان

O The Light of worshippers eyes, O The Remover of sufferers pain,

يَا مُفَرِّجَ عَنِ الْمَغْمُومِينَ يَا إِلَهَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

ای غمزدای غمزدگان ای معبود پیشینیان و پسینیان

O The Dispeller of the sorrows of the sorrowful, O The God of the first and the last ones,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ نَقَذَ فِي كُلِّ شَيْءٍ أَمْرُهُ يَا مَنْ لِحَقِّ كُلِّ شَيْءٍ عِلْمُهُ

ای که در هر چیز دستورش نفوذ کرده ای که علمش به هر چیزی تعلق یافته
O He whose order has governed everything, O He Whose knowledge has encompassed everything,

يَا مَنْ بَلَغَتْ إِلَى كُلِّ شَيْءٍ قُدْرَتُهُ يَا مَنْ لَا تُحْصَى الْعِبَادُ نِعَمَهُ

ای که توانایش به هر چیزی رسیده ای که بندگان شماره نعمتهایش را نتواند
O He Whose control extends to everything, O He Whose bounties cannot be counted,

يَا مَنْ لَا تُدْرِكُ الْأَفْهَامُ جَلَالَهُ يَا مَنْ لَا تُبْلَغُ الْخَلَائِقُ شُكْرَهُ

ای که عقول درک جلالش نتواند ای که خلایق از عهده شکرش برنیابند
O He Whose grandeur cannot be comprehended, O He Whom His creatures cannot adequately thank,

يَا مَنْ لَا تَنَالُ الْأَوْهَامُ كُنْهَهُ يَا مَنْ الْعِظَمَةُ وَالْكِبَرِيَاءُ رِدَائُهُ

ای که اوهام به کنه ذاتش نرسند ای که عظمت و بزرگی لباس اوست
O He Whose reality cannot be acquired by the imagination, O He Whose garb is majesty and greatness,

يَا مَنْ لَا تَرُدُّ الْعِبَادُ قَضَائَهُ يَا مَنْ لَا مَلِكَ إِلَّا مَلَكُهُ

ای که بندگان از حکم او سربجی نتوانند ای که سلطنتی جز سلطنت او نیست

O He Whose judgement cannot be reversed by His slaves,
O He Whose every kingdom belong to Him and no one else's,

يَا مَنْ لَا عَطَاءَ إِلَّا عَطَائُهُ

ای که بخششی جز بخشش او نیست

O He Whose every Gift belong to Him and no one else's,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

مزمی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا رَبَّ النَّبِيِّينَ وَالْأَبْرَارِ يَا رَبَّ الصَّدِّيقِينَ وَالْأَخْيَارِ

ای پروردگار پیامبران و نیکوکاران ای پروردگار راستگویان و برگزیدگان

O The Lord of the prophets and the virtuous,

O The Lord of the righteous and the chosen,

يَا رَبَّ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ يَا رَبَّ الصَّغَارِ وَالْكِبَارِ

ای پروردگار بهشت و دوزخ ای پروردگار کوچک و بزرگ

O The Lord of paradise and hell, O The Lord of the small and the great,

يَا رَبَّ الْحُبُوبِ وَالنَّمَارِ يَا رَبَّ الْأَنْهَارِ وَالْأَشْجَارِ

ای پروردگار حبوبات و میوه جات ای پروردگار نهرها و درختان

O The Lord of grains and fruits, O The Lord of rivers and trees,

يَا رَبَّ الصَّحَارَى وَالْقَفَارِ يَا رَبَّ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

ای پروردگار دشت و هامون ای پروردگار شب و روز

O The Lord of Sahara and deserts, O The Lord of night and day,

يَا رَبَّ الْأَعْلَانِ وَالْأَسْرَارِ

ای پروردگار پیدا و نهان

O The Lord of the manifest and the hidden,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا عَفُوُّ يَا غَفُورُ يَا صَبُورُ يَا شَكُورُ

ای در گذرنده ای آمرزنده ای شکبیا ای سپاس پذیر بندگان

O the Pardoner, O The Forgiver, O The Patient, O The Appreciator,

يَا رَءُوفُ يَا عَظُوفُ يَا مَسْئُولُ يَا وَدُودُ

ای مهربان ای توجه کننده ای مورد توجه و درخواست بندگان ای مهرورز

O The Kind, O The Sympathiser, O The Besought, O The Friend,

يَا سُبُّوحُ يَا قُدُّوسُ

ای منزّه ای پاکیزه

O The Most Glorified, O The Most Sacred,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ لَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى يَا مَنْ لَهُ الصِّفَاتُ الْعُلَى

ای که از آن اوست عالی ترین مثالها ای که خالص اوست برترین اوصاف

O He, for Whom is noblest examples, O He, for Whom are high attributes,

يَا مَنْ لَهُ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى يَا مَنْ لَهُ الْجَنَّةُ الْمَأْوَى

ای که از آن اوست دنیا و آخرت ای که از آن اوست بهشت آن جایگاه آسایش

O He, Who is the Master of the beginning and the end,

O He, Who is the Master of the abode of paradise,

يَا مَنْ لَهُ الْآيَاتُ الْكُبْرَى يَا مَنْ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى

ای که برای اوست نشانه های پس بزرگ ای که برای او است نامهای نیکو

O He, for Whom are great signs, O He, for Whom are beautiful names,

يَا مَنْ لَهُ الْحُكْمُ وَالْقَضَاءُ يَا مَنْ لَهُ الْهَوَاءُ وَالْقَضَاءُ

ای که برای او است فرمان و داوری ای که از آن اوست هوا و فضا

O He, for Whom is the order and judgement,

O He, Who rules over the atmosphere and the space,

يَا مَنْ لَهُ الْعَرْشُ وَالتَّرَى يَا مَنْ لَهُ السَّمَوَاتُ الْعُلَى

ای که از آن او است عرش و فرش ای که از آن او است آسمانهای بلند

O He, Whose is the Lordship of the Hierarchy in heaven and the earth, O He, Who is the Master of the high heavens.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغُوثُ الْغُوثُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس پرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا حَبِيبَ مَنْ لَا حَبِيبَ لَهُ يَا طَبِيبَ مَنْ لَا طَبِيبَ لَهُ

ای دوست آنکس که دوستی ندارد ای طبیب آن کس که طبیبی ندارد

O The Lover of he who has no Lover, O The Physician of he who has no physician,

يَا مُجِيبَ مَنْ لَا مُجِيبَ لَهُ يَا شَفِيقَ مَنْ لَا شَفِيقَ لَهُ

ای پاسخ ده آن کس که پاسخ ده ندارد ای بار دلسوز آن کس که دلسوزی ندارد

O The Responder to whom has no responder,
O The Affectionate to whom has no affectionate,

يَا رَفِيقَ مَنْ لَا رَفِيقَ لَهُ يَا مُغِيثَ مَنْ لَا مُغِيثَ لَهُ

ای رفیق آن کس که رفیق ندارد ای فریادرس آن کس که فریادرسی ندارد

O The Friend of whom has no Friend, O The Helper of whom has no helper,

يَا دَلِيلَ مَنْ لَا دَلِيلَ لَهُ يَا أَنْيْسَ مَنْ لَا أَنْيْسَ لَهُ

ای راهنمای آنکه راهنمایی ندارد ای مونس آنکس که مونسی ندارد

O The Guide of whom has no guide, O The Acquaintant of the forlorn,

يَا رَاحِمَ مَنْ لَا رَاحِمَ لَهُ يَا صَاحِبَ مَنْ لَا صَاحِبَ لَهُ

ای ترحم کننده آن کس که ترحم کننده ای ندارد ای همدم آن کس که همدمی ندارد

O The Merciful towards whom no one has mercy,
O The Companion of whom has no companion,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ فِي السَّمَاءِ عَظَمَتُهُ يَا مَنْ فِي الْأَرْضِ آيَاتُهُ

ای که در آسمانها آثار عظمتش هویدا است ای که در زمین نشانه هایش آشکار است
O He, Whose greatness is in the heavens, O He, Whose signs are visible on
the earth,

يَا مَنْ فِي كُلِّ شَيْءٍ دَلَائِلُهُ يَا مَنْ فِي الْبِحَارِ عَجَائِبُهُ

ای که در هر چیز برهانهای او موجود است ای که در دریا آثار شگفت انگیز دارد

O He, Whose proofs are manifested in everything,

O He, Whose wonders are visible in the seas,

يَا مَنْ فِي الْحِبَالِ خَزَائِنُهُ يَا مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ

ای که در کوهها است گنجینه هایش ای که خلق را پدید آورد سپس بازگرداند

O He, Whose treasures are visible in the mountains,

O He, Who has originated Creation which returns to Him,

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَرْجِعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ يَا مَنْ أَظْهَرَ فِي كُلِّ شَيْءٍ لَطْفَهُ

ای که به سویش همه امورات بازگردد ای که در هر چیزی لطف و مهرش را آشکار ساخته

O He, towards Whom is the return of every matter, O He, Whose
kindness is evident in everything,

يَا مَنْ أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ يَا مَنْ تَصَرَّفَ فِي الْخَلْقِ قُدْرَتُهُ

ای که خلقت هر چیز را نیکو ساخته ای که تصرف کرده در همه خلائق قدرت او

O He, Who has made the best of everything He has created,

O He, Whose authority is expanded over all creatures,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت
O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا خَالِقُ يَا رَازِقُ يَا نَاطِقُ يَا صَادِقُ

ای آفریننده ای روزی ده ای گویا ای راستگو
O The Creator, O The Provider, O The speaker, O The Truthful,

يَا فَالِقُ يَا فَارِقُ يَا فَاتِقُ يَا رَاتِقُ

ای شکافنده ای جدا کننده ای باز کننده ای پیوست دهنده
O The Splitter, O The Separator, O The Breaker, O The Combiner,

يَا سَابِقُ يَا سَامِقُ

ای سبقت جوینده ای بلند مرتبه
O The Foremost, O The Most High,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

یا کافیَ مَنْ اسْتَكْفَاهُ یا هادیَ مَنْ اسْتَهْدَاهُ

ای کفایت کننده آن کس که از او کفایت خواهد و ای راهنمای کسی که از او راهنمایی خواهد

O The Sufficer for those who seek sufficiency,

O The Guide for those who seek guidance,

یا کالیَ مَنْ اسْتَكْلَاهُ یا راعیَ مَنْ اسْتَرَعَاهُ

ای نگهبان کسی که از او نگهداری خواهد ای مراعات کننده کسی که از او رعایت خواهد

O The Protector for those who seek protection, O The Granter for

concession to those who seek concession,

یا شافیَ مَنْ اسْتَشْفَاهُ یا قاضیَ مَنْ اسْتَقْضَاهُ

ای بهبود دهنده کسی که از او بهبودی خواهد ای داور کسی که از او داوری جوید

O The Healer for those who seek cure, O The Just for those who seek justice,

یا مُغْنیَ مَنْ اسْتَغْنَاهُ یا موفیَ مَنْ اسْتَوْفَاهُ

ای بی نیاز کننده کسی که از او بی نیازی خواهد ای وفا کننده کسی که از او وفا خواهد

O The Enricher of wealth for those who seek Richness,

O The Fulfiller for those who seek fulfillment,

یا مُقَوِّیَ مَنْ اسْتَقْوَاهُ یا ولیَّ مَنْ اسْتَوْلَاهُ

ای نیرو ده آن کس که از او نیرو خواهد ای سرور کسی که او را به سروری خواهد

O The Granter of strength for those who seek strength, O The Aider
of those who seek aid,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس پرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The

Rescuer Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ يَعْلَمُ مُرَادَ الْمُرِيدِينَ يَا مَنْ يَعْلَمُ ضَمِيرَ الصَّامِتِينَ

ای که می داند خواسته دل هر خواننده را ای که آگاه است از نهاد خاموشان

O He, Who knows the desire of the desirous,
O He, Who knows the conscience of the silents,

يَا مَنْ يَسْمَعُ أُنِينَ الْوَاهِنِينَ يَا مَنْ يَرَى بُكَاءَ الْخَائِفِينَ

ای که می شنود ناله خسته دلان ای که می بیند گریه ترسناکان

O He, Who hears the cries of the weaks,
O He, Who sees the lamentation of the frightened,

يَا مَنْ يَمْلِكُ حَوَائِجَ السَّائِلِينَ يَا مَنْ يَقْبَلُ عُذْرَ التَّائِبِينَ

ای که دارد خواسته های خواستاران را ای که میپذیرد عذر توبه کنندگان

O He, Who satisfies the needs of the needies,
O He, Who accepts the excuse of the repentants,

يَا مَنْ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ يَا مَنْ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

ای که اصلاح نکند کار مفسدان را ای که از بین نبرد پاداش نیکوکاران

O He, Who does not Approve the actions of the mischievous,
O He, Who does not waste the reward of the virtuous,

يَا مَنْ لَا يَبْعَدُ عَنِ قُلُوبِ الْعَارِفِينَ يَا أَجْوَدَ الْأَجْوَدِينَ

ای که دور نباشد از دل عارفان ای بخشنده ترین بخشنندگان

O He, Who is not absent from the hearts of the saints, O The Most Generous of all,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, There is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ يُقَلِّبُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ يَا مَنْ جَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالْأَنْوَارَ

ای که جابجا کنی شب و روز را ای که مقرر ساختی تاریکیها و نور را
O He, Who changes night and day, O He, Who has created darknesses and
lights,

يَا مَنْ خَلَقَ الظِّلَّ وَالْحَرُورَ يَا مَنْ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

ای که آفریدی سایه و گرما را ای که مسخر خود کردی مهر و ماه را
O He, Who has bestowed shade and heat, O He, Who has brought
into subjection the sun and the moon,

يَا مَنْ قَدَّرَ الْخَيْرَ وَالْشَّرَّ يَا مَنْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَوَةَ

ای که مقدر کردی خیر و شر را ای که آفریدی مرگ و زندگی را
O He, Who has ordained virtue and vice, O He, Who has created death and
life,

يَا مَنْ لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ يَا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا

ای که آفریدن و فرمان از او است ای که نگرفته است برای خود همسر و فرزندی
O He, Who has the power of creation and order, O He, Who has
neither taken a wife nor begotten any child,

يَا مَنْ لَيْسَ لَهُ شَرِيكَ فِي الْمُلْكِ يَا مَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الدَّلِّ

ای که شریکی در فرمانروایی ندارد ای که نیست برایش ولی از خواری
O He, Who has no partner in His sovereignty, O He, Who has no
Master amongst the disgraced,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس پرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

یا سَتَّارُ یا غَفَّارُ یا قَهَّارُ
ای پوشاننده ای آمرزنده ای با قهر
O The Concealer, O The forgiver, O The dominant, O The Supreme,

یا صَبَّارُ یا بَارُ یا مُخْتَارُ یا فَتَّاحُ
ای صبر پیشه ای نیک بخش ای مختار در کارها ای کارگشا
O The patient, O The virtuous, O The exalted, O The opener,

یا نَفَّاحُ یا مُرْتَّاحُ
ای پر جود و عطا ای فرح بخش
O The Blower, O The Bestower,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبُّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

یا دائم البقاء یا سامع الدعاء
ای همیشه باقی ای شنوای دعا
O The Eternal Living, O The Hearer of prayers,

یا واسع العطاء یا غافر الخطاء
ای وسیع بخشش ای آمرزنده خطا و لغزش
O The Vast Bestower, O The Forgiver of sins,

یا بديع السماء یا حسن البلاء
ای پدید آورنده آسمان ای نیک آزمایش
O The Creator of the sky, O The Best tester of trials,

یا جميل الثناء یا قديم السناء
ای زیبا ستایش ای دیرینه والا
O The Most Praiseworthy, O The Old Shining,

یا كثير الوفاء یا شريف الجزاء
ای زیاد وفادار ای ارجمند پاداش
O The Greatest the keeper of promises, O The Highest
Recompenser,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ يُحَقِّقُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ يَا مَنْ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ

ای که حق را بوسیله کلماتش بابر جا گرد ای که توبه را از بندگانش بپذیرد
O He, Who maintains truth by His words, O He, Who accepts
repentance from His slaves,

يَا مَنْ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَ قَلْبِهِ يَا مَنْ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا بِإِذْنِهِ

ای که میان انسان و دلش حائل گردد ای که سود ندهد شفاعت و میانجگری جز به اذن او
O He, Who stands between man and his heart, O He, without Whose
permission intercession has no benefit,

يَا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ يَا مَنْ لَا رَادَّ لِقَضَائِهِ

ای که او داناتر است به کسی که از راهش گمراه گردد ای بازگردانی برای قضایش نیست
O He, Who knows well who is astray from His path, O He, Whose
judgement no one can reverse,

يَا مَنْ انْقَادَ كُلُّ شَيْءٍ لِأَمْرِهِ يَا مَنْ السَّمَوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ

ای که هر چیز در برابر امرش منقاد گشته ای که آسمانها بدست قدرتش بهم پیچیده
O He, Whom Everything Submits to His Order, O He, The heavens
are wrapped up by his right hand,

يَا مَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَي رَحْمَتِهِ

ای که فرستد بادهای نویدی در پیشانی رحمتش
O He, Who sends forth the winds bearing good news before His
mercy,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ خَلَقَنِي وَسَوَّانِي يَا مَنْ رَزَقَنِي وَرَبَّانِي

ای که مرا آفریدی و آراستی ای که روزیم دادی و پروریدی

O He, Who created me and perfected me,

O He, Who provided and nurtured me,

يَا مَنْ اطْعَمَنِي وَ سَقَانِي يَا مَنْ قَرَّبَنِي وَ اَدْنَانِي

ای که مرا خورداندی و نوشاندی ای که پیش خود برده و نزدیکم کردی

O He, Who provided food for me and quenched my thirst,

O He, Who brought me near Him and most nigh,

يَا مَنْ عَصَمَنِي وَ كَفَانِي يَا مَنْ حَفَظَنِي وَ كَلَانِي

ای که مرا نگهداشته و کفایت کردی ای که محافظت و نگهداریم کردی

O He, Who protected and kept me in safety, O He, Who saved and guarded me,

يَا مَنْ اَعَزَّنِي وَ اَغْنَانِي يَا مَنْ وَفَّقَنِي وَ هَدَانِي

ای که به من عزت بخشید و توانگرم ساخت ای که به من توفیق داده و راهنمایی کرد

O He, Who honoured and enriched me, O He, Who helped and guided me,

يَا مَنْ اَنْسَنِي وَ اَوَانِي يَا مَنْ اَمَانَتْنِي وَ اَحْيَانِي

ای که با من انس گرفته و جایم داد ای که مرا بمیراند و زنده کند

O He, Who befriended and sheltered me, O He, Who deadened and revived me,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت
O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا سَمِيعُ يَا شَفِيعُ يَا رَفِيعُ يَا مَنِيعُ

ای شنوا ای شفیع ای بلند مرتبه ای والا مقام

O The Hearer, O The Mediator, O The Sublime, O The Invincible,

يَا سَرِيعُ يَا بَدِيعُ

ای سریع ای پدید آرنده

O The Swift, O The Originator,

يَا كَبِيرُ يَا قَدِيرُ

ای بزرگ ای توانا

O The Great, O The Omnipotent,

يَا خَبِيرُ يَا مُجِيرُ

ای آگاه ای پناه ده

O The All Knowing, O The Shelter,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبُّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرَّهَان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ مِهَادًا يَا مَنْ جَعَلَ الْجِبَالَ أَوْتَادًا

ای که زمین را گهواره قرار داد
O He, Who has made the earth as cradle, O He, Who has made the mountains as pegs,

يَا مَنْ جَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا يَا مَنْ جَعَلَ الْقَمَرَ نُورًا

ای که خورشید را چراغی تابناک کرد
O He, Who has made the sun shining, O He, Who has made the moon bright,

يَا مَنْ جَعَلَ اللَّيْلَ لِيَاسًا يَا مَنْ جَعَلَ النَّهَارَ مَعَاشًا

ای که شب را پوشش نهاد
O He, Who has made the night a covering, O He, Who has made the day for seeking living,

يَا مَنْ جَعَلَ النَّوْمَ سُبَاتًا يَا مَنْ جَعَلَ السَّمَاءَ بِنَاءً

ای که خواب را مایه آرامش قرار داد
O He, Who has made the sleep a rest, O He, Who has made the sky a Structure,

يَا مَنْ جَعَلَ الْأَشْيَاءَ أَزْوَاجًا يَا مَنْ جَعَلَ النَّارَ مِرْصَادًا

ای که چیزها را جفت آفرید
O He, Who has created things in pairs, O He, Who has made the hell an ambush,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یزهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ لَهُ ذِكْرٌ لَا يُنْسَى يَا مَنْ لَهُ نُورٌ لَا يُطْفِئُ يَا مَنْ لَهُ نِعَمٌ لَا تُعَدُّ
 ای که بادش فراموش نشدنی است ای که نورش خاموش نشدنی است ای که نعمتهایش بشمار درنیاید
 O He, Whose remembrance can not be forgotten, O He, Whose light
 can not be extinguished, O He, Whose bounties are countless,

يَا مَنْ لَهُ مُلْكٌ لَا يَزُولُ يَا مَنْ لَهُ ثَنَاءٌ لَا يُحْصَى
 ای که فرمانروایش زوال نپذیردای که مدح و ثنایش توان شمردن
 O He, Whose grandeur is perpetual, O He, Whose praise can not be
 counted,

يَا مَنْ لَهُ جَلَالٌ لَا يُكَيَّفُ يَا مَنْ لَهُ كَمَالٌ لَا يُدْرَكُ يَا مَنْ لَهُ قَضَاءٌ
 لَا يُرَدُّ
 ای که چگونگی بزرگی و جلالش توان گفتن ای که کمالش قابل درک نباشد ای که فرمان قضایش
 بازگشت ندارد

O, He Whose glory is not limited, O He, Whose perfection cannot be
 comprehended, O He, Whose order is not rejected,

يَا مَنْ لَهُ صِفَاتٌ لَا تُبَدَّلُ يَا مَنْ لَهُ تُعَوِّتٌ لَا تُغَيَّرُ
 ای که صفاتش تبدیل نپذیرد ای که اوصافش تغییر نکند
 O He, Whose attributes can not be changed, O He, Whose attributes
 can not be altered,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ
 منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
 Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
 Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا حَيًّا قَبْلَ كُلِّ حَيٍّ يَا حَيًّا بَعْدَ كُلِّ حَيٍّ

ای زنده پیش از هر موجود زنده ای زنده پس از هر موجود زنده

O The Ever living, preceding every living being, O The Ever living,
succeeding every living being,

يَا حَيُّ الَّذِي لَيْسَ كَمِثْلِهِ حَيٌّ يَا حَيُّ الَّذِي لَا يَشَارِكُهُ حَيٌّ

ای که نیست مانندش زنده ای ای زنده ای که شریکش نیست هیچ زنده ای

O The Ever living, like unto Whom there is none,

O The Ever living, Who has no living partner,

يَا حَيُّ الَّذِي لَا يَحْتَاجُ إِلَى حَيٍّ يَا حَيُّ الَّذِي يُمِيتُ كُلَّ حَيٍّ

ای زنده ای که نیازمند نیست به هیچ زنده ای ای زنده ای که بمیراند هر زنده ای را

O The Ever living, Who is not dependent on any living being,

O The Ever living, Who causes every living being to die,

يَا حَيُّ الَّذِي يَرْزُقُ كُلَّ حَيٍّ يَا حَيًّا لَمْ يَرِثِ الْحَيَوَةَ مِنْ حَيٍّ

ای زنده ای که روزی دهد هر زنده ای را ای زنده ای که ارث نبرد زندگی را از زنده ای

O The Ever living, Who provides sustenance to every living being,

O The Ever living, Who has not inherited life from any living being,

يَا حَيُّ الَّذِي يُحْيِي الْمَوْتَى

ای زنده ای که زنده کند مردگان را

O The Ever living, Who Revives the dead,

يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ

ای زنده باینده ای که او را چرت و خواب نگیرد

O The Ever living, O The Self-Subsistent, Slumber seizes Him not,
nor sleep,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا بدرستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, verily I request you by your name,

يَا شَفِيقُ يَا رَفِيقُ يَا حَافِظُ يَا مُحِيطُ

ای مهربان ای رفیق ای نگهدارنده ای احاطه دار بر همه

O The Affectionate, O The Friend, O The Protector, O The Encompasser,

يَا مُقِيتُ يَا مُعِيتُ يَا مُعِزُّ يَا مُذِلُّ

ای توانا ای فریاد رس ای عزت بخش ای خوار کننده

O The Provider, O The Aider, O The Honourer, O The Humiliator,

يَا مُبْدِئُ يَا مُعِيدُ

ای آغازنده ای بازگرداننده

O The Starter, O The returner,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْثُ الْعَوْثُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرمان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

یا رَبَّ الْعَالَمِينَ یا مالِکَ یَوْمَ الدِّینِ

ای پروردگار جهانیان

ای فرمانروای روز جزا

O The Lord of the worlds, O The Master of the Day of Judgement,

یا غَايَةَ الطَّالِبِينَ یا ظَهَرَ اللَّاجِينَ

ای مقصد نهایی جویندگان

ای پشت و پناه پناهندگان

O The Ultimate Goal of the seekers, O The shelter of Refugees,

یا مُدْرِكَ الْهَارِبِينَ یا مَنْ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ

ای دریابنده گریختگان

ای که دوست دارد شکیبایان را

O The Overtaker of the Scapers, O He Who loves the patients,

یا مَنْ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ یا مَنْ يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ

ای که دوست دارد توبه کاران را

ای که دوست دارد پاکیزگان را

O He, Who loves the repentants, O He, Who loves the pures,

یا مَنْ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ یا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

ای که دوست دارد نیکوکاران را

ای که داناست به راه یافتگان

O He, Who loves the virtuous,

O He, Who knows best the guided,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرّه‌ان مارا از آتش دوزخ ای

پروردگار من Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The

Rescuer Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ شُكْرُهُ فَوْزٌ لِلشَّاكِرِينَ يَا مَنْ ذِكْرُهُ شَرَفٌ لِلذَّاكِرِينَ

ای که سپاسگذاریش مایه سعادت سپاسگزاران است ای که ذکر او موجب شرافت ذکر کنندگان او است
O He, whose thanking is an honour for those who thank Him, O He,
Whose Remembrance Causes Exultance for the Rememberers,

يَا مَنْ حَمْدُهُ عِزٌّ لِلْحَامِدِينَ يَا مَنْ طَاعَتُهُ نَجَاةٌ لِلْمُطِيعِينَ يَا مَنْ بَائُهُ مَقْنُوحٌ لِلطَّالِبِينَ

ای که ستایشش عزتی است برای ستایش کنندگان ای که طاعتش وسیله نجات مطیعان است ای که

دررحمتش بازاست بروی رحمت خواهان

O He, Whose praise is the pride of the Praisers, O He, Whose
obedience is safe for the obedient, O He, Whose door is open to the
seekers,

يَا مَنْ سَبِيلُهُ وَاضِحٌ لِلْمُتَبِينَ يَا مَنْ آيَاتُهُ بُرْهَانٌ لِلنَّاظِرِينَ

ای که راه بسوی او آشکار است برای بارآمدگان ای که آیات و نشانه هایش دلیل روشنیت برای بینندگان

O He, the Path leading to Whom is clear for the repentants, O He,
Whose signs are proofs for the observers,

يَا مَنْ كِتَابُهُ تَذَكُّرَةٌ لِلْمُتَّقِينَ يَا مَنْ رِزْقُهُ عُمُومٌ لِلطَّائِعِينَ وَالْعَاصِينَ

ای که کتابش سبب پندوتبیه است برای برهیزکاران ای که روزی او همگانی است برای فرمانبرداران و نافرمانان

O He, Whose Book causes advice to the pious, O He, Whose
provision is for the obedient and Disobedients,

يَا مَنْ رَحْمَتُهُ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

ای که رحمتش نزدیک است به نیکوکاران

O He, Whose mercy is close to the virtuous,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ هُوَ أَحَدٌ بِلَا ضِدٍّ يَا مَنْ هُوَ فَرْدٌ بِلَا نِدٍّ يَا مَنْ هُوَ صَمَدٌ بِلَا عَيْبٍ

ای یکتای بی ضد ای که او یگانه ای است ای که او بی نیازی است بی عیب

O He, Who is single without opposite, O He, Who is Unique, O He,
Who is Independent Without Faults,

يَا مَنْ هُوَ وَتَرٍ بِلَا كَيْفٍ يَا مَنْ هُوَ قَاضٍ بِلَا حَيْفٍ

ای که او تنهایی است و چگونگی ندارد ای که او حاکمی است که ستم در حکمش نیست

O He, Who is unique without changing state,
O He, Who is Judge without any defect,

يَا مَنْ هُوَ رَبٌّ بِلَا وَزِيرٍ يَا مَنْ هُوَ عَزِيزٌ بِلَا ذُلٍّ يَا مَنْ هُوَ غَنِيٌّ بِلَا فَقْرٍ

ای که او پروردگاری است بدون وزیرای که او عزیزی است بی ذلت ای که او دارایی است که نداری ندارد

O Her who is the Lord Without Wiser, O He, Who is The Mighty
without disgrace, O Who is the Rich Without Poverty,

يَا مَنْ هُوَ مَلِكٌ بِلَا عَزَلٍ يَا مَنْ هُوَ مَوْصُوفٌ بِلَا شَبِيهِ

ای که او پادشاهی است که معزول نشود ای که او توصیف شده ای است بی شبیه

O He, Who is The King without any censure, O He, Whose attributes
are matchless,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ بِاَسْمِکَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, verily I request you by your name,

یا مُعِیْنُ یا اَمِیْنُ یا مُبِیْنُ یا مَتِیْنُ

ای یاور ای امان بخش ای آشکار کننده ای استوار و ثابت

O The Helper, O The Trustworthy, O The Manifest, O The Powerful,

یا مَکِیْنُ یا رَشِیْدُ یا حَمِیْدُ یا مَجِیْدُ

ای پابرجا ای راهنما ای ستوده ای بزرگوار

O The Firm, O The Guide, O The Praiseworthy, O The Glorious,

یا شَدِیْدُ یا شَهِیْدُ

ای سخت نیرو ای گواه

O The Strong, O The Witness,

سُبْحَانَکَ یا لا اِلهَ اِلاَّ اَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ یا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ تَبَارَكَ اسْمُهُ يَا مَنْ تَعَالَى جَدُّهُ

ای که نامش بزرگ است ای که اقبال او بلند است

O He, Whose name is glorious, O He, Whose honour is exalted,

يَا مَنْ لَا إِلَهَ غَيْرُهُ يَا مَنْ جَلَّ ثَنَاهُ يَا مَنْ تَقَدَّسَتْ أَسْمَائُهُ

ای که معبودی جز او نیست ای که برجسته است ثنا و مدحش ای که پاکیزه است نامهایش

O He there is no God except Him, O He Great is His praise, O He,
Whose names are sacred,

يَا مَنْ يَدُومُ بَقَائُهُ يَا مَنْ الْعِظَمَةُ بِهِائِهِ يَا مَنْ الْكِبَرُ بِأَعْرَدَائِهِ

ای که بقایش همیشگی است ای که عظمت جلوه او است ای که بزرگی در برابر او است

O He, Whose existence is eternal, O He, Whose glory is His
ornament, O He, Whose greatness is His Garp,

يَا مَنْ لَا تُحْصَى الْإِنَاءُ يَا مَنْ لَا تُعَدُّ نِعْمَائُهُ

ای که نیکهایش به حساب در نیاید ای که نعمتهایش شماره نشود

O He, Whose favours are countless, O He, Whose bounties cannot
be Counted,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ لَا شَرِيكَ لَهُ وَلَا وَزِيرَ يَا مَنْ لَا شَبِيهَ لَهُ وَلَا نَظِيرَ

ای که برایش شریک و وزیر نیست
ای که برایش شبیه و نظیری نیست
O He, Who has no partner and no adviser, O He, Who has no equal
and no match,

يَا خَالِقَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ الْمُنِيرِ يَا مُغْنِيَ الْبَائِسِ الْفَقِيرِ يَا رَازِقَ الطِّفْلِ
الصَّغِيرِ

ای آفریننده مهر و ماه تابنده ای بی نیاز کننده بینوای درمانده ای روزی ده کودک خردسال
O The Creator of the sun and the bright moon, O The Enricher of the
poor, O The Provider of sustenance to children,

يَا رَاحِمَ الشَّيْخِ الْكَبِيرِ يَا جَاوِدَ الْعَظَمِ الْكَسِيرِ

ای مهرورزنده بر پیر کهن سال
ای جوش دهنده استخوان شکسته
O The Merciful to the aged ones, O The Joiner of broken bones,

يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ يَا مَنْ هُوَ يَعْيَادُهُ خَبِيرٌ بَصِيرٌ يَا مَنْ هُوَ عَلَيْهِ كُلُّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
ای نگهدار ترسان پناهنده ای که به حال بندگانش خبیر و بینا است ای که او بر هر چیز قادر و
تواناست

O The Shelter of the frightened seekers, O He, Who is All-Aware
and All-Seeing of his slaves, O He, Who is Powerful over
everything,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرَّهَانِ ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يا ذَا الْعَرْشِ الْمَجِيدِ يا ذَا الْقَوْلِ السَّيِّدِ

ای صاحب عرش با شوکت ای صاحب گفتار محکم

O The Lord of the Glorious Throne, O He, Whose words are Strong,

يا ذَا الْفِعْلِ الرَّشِيدِ يا ذَا الْبَطْشِ الشَّدِيدِ يا ذَا الْوَعْدِ وَالْوَعِيدِ

ای صاحب کار مستحکم ای صاحب حمله سخت ای صاحب نوید و تهدید

O The Master of Sever act, O The Severe Hitter, O The Master of promise and threat,

يَا مَنْ هُوَ الْوَكِيلُ الْحَمِيدُ يَا مَنْ هُوَ فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ يَا مَنْ هُوَ قَرِيبٌ غَيْرُ يَعِيدِ

ای که اوست صاحب اختیاری ستوده ای که اوست کننده هر چه راخواهد ای که اوست نزدیکی که دوری ندارد

O He, Who is guardian and the most praised, O He, Who is the mighty doer of whatever He wills, O He, Who is near and not far,

يَا مَنْ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ يَا مَنْ هُوَ لَيْسَ بِظَلَامٍ لِلْعَبِيدِ

ای که او بر هر چیز گواه باشد ای که او ستمکار بر بندگان نیست

O He, Who is Witness to everything, O He, Who is not cruel to his slaves,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِکَ

خدا یا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

یا فاعِلُ یا جاعِلُ یا قایلُ یا کاملُ

ای کننده ای مقرر کننده ای پذیرنده ای کامل

O The Doer, O The Creator, O The Acceptor, O The Perfect,

یا فاصلُ یا واصلُ یا عادلُ یا غالبُ

ای جدا کننده ای ای پیوست دهنده ای دادگر ای چیره

O The Separator, O The Joiner, O The Just, O The Dominant,

یا طالبُ یا واهِبُ

ای جوینده ای بخشنده

O The Seeker, O The Giver,

سُبْحَانَکَ یا لا اِلهَ اِلاَّ اَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ یا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا ذَا الْجُودِ وَالنَّعَمِ يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْكَرَمِ

ای صاحب جود و نعمت ای صاحب بخشش و بزرگواری

O The Master of generosity and the Bestower of the bounties, O The master of Grace and Generosity,

يَا خَالِقَ اللُّوْحِ وَالْقَلَمِ يَا بَارِئَ الدَّرِّ وَالنَّسَمِ

ای آفریننده لوح و قلم ای پدید آورنده ذرات و انسان

O The Creator of the Paper and the Pen, O The Creator of atoms and men,

يَا ذَا الْبَأْسِ وَالنَّقَمِ يَا مُلْهِمَ الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ

ای دارای عذاب و انتقام ای الهام بخش عرب و عجم

O The Inflictor of punishment and retaliations, O The Inspirer of Arabs and non-Arabs,

يَا كَاشِفَ الضُّرِّ وَالْآلَمِ يَا عَالِمَ السِّرِّ وَالْهَمَمِ

ای برطرف کننده رنج و الم ای دانای راز و قصدهای نهان

O The Expeller of pain and grief,

O He, Who knows the secrets and the mysteries,

يَا رَبَّ الْبَيْتِ وَالْحَرَمِ يَا مَنْ خَلَقَ الْاَشْيَاءَ مِنَ الْعَدَمِ

ای پروردگار کعبه و حرم ای که آفرید موجودات را از نیستی و عدم

O The Lord of the Ka'ba and the Sacred Precinct,

O He, Who has created everything out of nothing,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ يَا مَنْ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ يَا مَنْ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
ای که می آفریند هر چه را خواهد ای که انجام دهد هر چه را خواهد ای که راهنمایی کند هر که را خواهد
O He, Who creates whatever He wishes, O He, Who does whatever
He wishes, O He, Who guides whomever He wishes,

يَا مَنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ يَا مَنْ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ يَا مَنْ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ
ای که گمراه کند هر که را خواهد ای که عذاب کند هر که را خواهد ای که بیامرزد هر که را خواهد
O He, Who leaves astray whomever He wishes, O He, Who punishes
whomever He wishes, O He, Who forgives whomever He wishes,

يَا مَنْ يُعِزُّ مَنْ يَشَاءُ يَا مَنْ يُذِلُّ مَنْ يَشَاءُ
ای که عزت بخشد به هر که خواهد ای که ذلت دهد به هر که خواهد
O He, Who honours whomever He wishes, O He, Who humilates
whomever He wishes,

يَا مَنْ يُصَوِّرُ فِي الْأَرْحَامِ مَا يَشَاءُ يَا مَنْ يَخْنُصُ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ
ای که نقش بندد در میان رحم ها هر طور که خواهد ای که مخصوص به رحمت خویش
گرداند هر که را خواهد
O He, Who draws in the womb as He wishes, O He, Who chooses
for His mercy whomever He wishes,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ أَنْعَمَ بِطَوْلِهِ يَا مَنْ أَكْرَمَ بِجُودِهِ يَا مَنْ جَادَ بِلُطْفِهِ

ای که نعمت بخشید به فضل خود ای که کرم کرد به بخشش خود ای که جود کرد به لطف خود
O He, Who graciously bestows His bounties, O He, Who honours us
with His charity, O He, Who rewards us out of His benignity,

يَا مَنْ تَعَزَّزَ بِقُدْرَتِهِ يَا مَنْ قَدَّرَ بِحِكْمَتِهِ يَا مَنْ
تَجَاوَزَ بِحِلْمِهِ

ای که عزیز باشد به نیروی خود ای که اندازه گیرد به حکمت خویش ای که بگذرد به بردباری خویش
O He, Who is respectable with His might, O He, Who decrees with
His wisdom, O He, Who is forbearing with His forbearance,

يَا مَنْ دَبَّرَ بِعِلْمِهِ يَا مَنْ حَكَّمَ بِتَدْبِيرِهِ

ای که تدبیر کرد به دانش خود ای که حکم کرد به تدبیر خود
O He, Who manages with His knowledge,
O He, Who judges with His planning,

يَا مَنْ دَنَىٰ فِي عُلُوِّهِ يَا مَنْ عَلَا فِي دُنُوِّهِ

ای که نزدیک است در عین بلندی ای که بلند است در عین نزدیکی
O He, Who is near us in spite of His exaltation, O He, Who is
exalted despite His nearness,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس پرمان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِکَ

خدا یا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

یا اَوَّلُ یا اٰخِرُ یا ظاهِرُ یا باطِنُ

ای آغاز ای انجام ای ظاهر ای نهان

O The First, O The Last, O The Manifest, O The Hidden,

یا بُرُّ یا حَقُّ یا قَرْدُ یا وَتَرُ

ای نیکوکار ای بر حق ای یکتا ای بی همتا

O The Virtuous, O The Right, O The one, O The Unique,

یا صَمَدُ یا سَرْمَدُ

ای بی نیاز ای ابدی

O The Independent, O The Eternal,

سُبْحَانَکَ یا لا اِلهَ اِلاَّ اَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ یا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرَّهَانِ ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَ لَا وَلَدًا يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا

ای که نگرفته است همسر و فرزندی ای که قرار داد برای هر چیز اندازه ای
O He, Who has neither wife nor child, O He, Who has made a
measure for everything,

يَا مَنْ لَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا يَا مَنْ جَعَلَ الْمَلَائِكَةَ
رُسُلًا

ای که شریک نکرده در حکم خویش احدی را ای که قرار داد فرشتگان را پیام آور
O He, Who has no partner in His rule, O He, Who appointed angels
as messengers,

يَا مَنْ جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا

ای که در آسمان برجها قرار داد ای که زمین را قرارگاه کرد
O He, Who made towers in the heaven, O He, Who made the earth a
place of stability,

يَا مَنْ خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ أَمَدًا

ای که آفرید از آب بشر را ای که قرار داد برای هر چیز مدت و دورانی
O He, Who created man from water, O He, Who fixed a period for
everything,

يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا يَا مَنْ أَحْصَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا

ای که دانشش به هر چیز احاطه کرده ای که عدد هر چیز را شماره کرده
O He, Whose knowledge encompasses everything,
O He, Who knows the quantity of everything,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا حَبِيبَ الْبَاكِينَ يَا سَيِّدَ الْمُتَوَكِّلِينَ يَا هَادِيَ الْمَضِلِّينَ

ای دوست گریانان ای آقای توکل کنندگان ای رهنمای گمراهان

O The Lover of those who weep, O The Master of those who trust in
Him, O The Guide of the misguided,

يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ يَا أَيْسَرَ الذَّاكِرِينَ يَا مَفْزَعَ الْمَلْهُوفِينَ

ای سرور مومنان ای همد یار کنندگان ای پناه ستمدیدگان

O The Master of the faithfuls, O The Friend of worshippers,
O The Shelter of the sorrowfuls,

يَا مُنْجِيَ الصَّادِقِينَ يَا أَقْدَرَ الْقَادِرِينَ

ای نجات دهنده راستگویان ای مقتدرترین قدرت داران

O The Saver of the truthfuls, O The Mightiest of all,

يَا أَعْلَمَ الْعَالَمِينَ يَا إِلَهَ الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ

ای داناترین دانا یان ای معبود تمامی آفریدگان

O The Omnipotent of all worlds, O The Lord of all Creatures,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا خَيْرَ مَعْرُوفٍ عُرِفَ يَا أَفْضَلَ مَعْبُودٍ عُبِدَ يَا أَجَلَ مَشْكُورٍ شُكِرَ
 ای بهترین شناخته شده به نیکی ای برترین معبودی که پرستش شده ای بهترین سپاس شدگان
 O The Best recognized of all the recognized, O The Best of all to be
 worshipped, O The Greatest of those to whom thanks are due,

يَا اعَزَّ مَذْكُورٍ ذُكِرَ يَا أَعْلَى مَحْمُودٍ حُمِدَ يَا أَقْدَمَ مَوْجُودٍ طُلِبَ
 ای عزیزترین یادشدگان ای والاترین ستوده شده ای بیش ترین موجودی که جویایش شده اند
 O The Most remembered of all who are remembered, O The Most
 praiseworthy of all those who are praised, O The Eternal Existent
 who is sought,

يَا أَرْفَعَ مَوْصُوفٍ وَصِفَ يَا أَكْبَرَ مَقْصُودٍ قُصِدَ
 ای برترین موجودی که موردتوصیف واقع شده ای بزرگتر مقصودی که قصد او کرده اند
 O The Highest of those who are praised,
 O The Greatest of the purposes which are aimed at,

يَا أَكْرَمَ مَسْئُولٍ سُئِلَ يَا أَشْرَفَ مَحْبُوبٍ عَلِمَ
 ای بزرگواری کسی که از او درخواست شده ای ارجمندترین دوستی که توان یافت
 O The Most liberal giver who is requested,
 O The Noblest Lover who is known,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
 منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
 Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
 O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

یا حافظُ یا باریُّ یا ذاریُّ یا باذخُ

ای نگهدار ای پدیدآورنده ای آفریننده ای والا مقام

O The Protector, O The Maker, O The Creator, O The High,

یا فارِجُ یا فاتِحُ یا کاشِفُ یا ضامِنُ

ای غمزدای کارگشا ای برطرف کننده ای ضامن

O The Grantor, O The Victorious, O The Revealer,

O The Guarantor,

یا امیرُ یا ناهِی

ای فرمان ده ای نهی کننده

O The Commander, O The Prohibitor,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ عَلَا قَهَرَ يَا مَنْ مَلَكَ قَدَرَ يَا مَنْ بَطَّنَ فَخْبَرَ

ای که برتری بر همه قاهر است ای که فرمانروا است و نیرومند ای که در درونی واز درون آگاه
O He Who is High And Dominant, Who is masterful and powerful,
O He Who Deepened and Examined His Creatures,

يَا مَنْ عِيدَ فَشَكَرَ يَا مَنْ عُصِيَ فَغَفَرَ يَا مَنْ لَا تَحْوِيهِ الْفِكْرُ

ای که پرستش و او بدان پاداش دهد ای که نافرمانیش کند و بیامزد ای که در فکرها نگیرد
O He, Who is worshipped and who appreciates, O He, Who is
disobeyed and yet forgives, O He, Whom thought cannot encompass,

يَا مَنْ لَا يُدْرِكُهُ بَصَرٌ يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ أَثَرٌ

ای که دیده ای او را در نیابد ای که هیچ کاری بر او پنهان نماند
O He, Whom eyes cannot see, O He Who Nothing is Hidden From
Him,

يَا رَازِقَ الْبَشَرِ يَا مُقَدِّرَ كُلِّ قَدَرٍ

ای روزی ده بشر ای اندازه گیر هر اندازه
O The Provider of sustenance to mankind, O He, Who ordained all
destinies,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس پرمان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا مُعِينِ الضُّعْفَاءِ يا صاحِبَ الغُرَباءِ يا ناصِرَ الأولياءِ

ای کمک کار ناتوانان ای رفیق دور از وطنان ای یار دوستان
O The Helper of the weaks, O The Companion of the strangers,
O The Helper of friends,

يا قاهرَ الأعداءِ يا رافعَ السَّماءِ يا أنيسَ الأصفياءِ

ای چیره بر دشمنان ای بالا برنده آسمان ای مونس برگزیدگان
O The Overpowerer of the enemies,
O The Elevator of the sky, O The Genial to the chosen,

يا حبيبَ الأنقياءِ يا كنزَ الفقراءِ

ای دوست پرهیزگاران ای گنجینه بینوایان
O The Friend of the pious, O The Treasure of the indigent,

يا إلهَ الأغنياءِ يا أكرمَ الكرماءِ

ای معبود توانگران ای کریمترین کریمان
O The Lord of the rich, O The Most benign of all,

سُبْحانَكَ يا لا إلهَ إلا أَنْتَ الْغوثُ الْغوثُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ الْغَيْبَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يَصْرِفُ السَّوَاءَ إِلَّا هُوَ

ای که نمی داند غیب را جز او ای که باز نگرداند بدی را جز او
O He, besides Whom no one knows the secrets, O He, besides
Whom no one drives away calamities,

يَا مَنْ لَا يَخْلُقُ الْخَلْقَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يَغْفِرُ الذَّنْبَ إِلَّا هُوَ

ای که نیافریند خلق را جز او ای که نیامرزد گناه را جز او
O He, besides Whom no one creates the creatures, O He, besides
Whom no one forgives sins,

يَا مَنْ لَا يُتِمُّ النِّعْمَةَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يُقَلِّبُ الْقُلُوبَ إِلَّا هُوَ

ای که به پایان نرساند نعمت را جز او ای که دگرگون نکند دلها را جز او
O He, besides Whom no one perfects the bounties, O He, besides
Whom no one transforms the hearts,

يَا مَنْ لَا يُدَبِّرُ الْأَمْرَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يُنْزِلُ الْغَيْثَ إِلَّا هُوَ

ای که تدبیر نکند کارها را جز او ای که فرو نفرستد باران را جز او

O He, besides Whom no one manages the affairs,

O He, besides Whom no one bring down the rain,

يَا مَنْ لَا يَبْسُطُ الرِّزْقَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يُحْيِي الْمَوْتَى إِلَّا هُوَ

ای که نگستراند روزی را جز او ای که زنده نکند مردگان را جز او

O He, besides Whom no one increases sustenance,

O He, besides Whom no one revives the deads,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

مزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرّهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت
O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا مُكَرَّمُ يَا مُطْعِمُ يَا مُنْعِمُ يَا مُعْطِي

ای اکرام کننده ای طعام دهنده ای نعمت بخشنده ای عطا ده
O The Generous, O The Provider,
O The Bestower, O The Giver,

يَا مُغْنِي يَا مُقْنِي يَا مُفْنِي يَا مُحْيِي

ای ثروت ده ای سرمایه ده ای فانی کننده ای زنده کننده
O The Enricher, O The Shelter,
O The Destroyer, O The Reviver,

يَا مُرْضِي يَا مُنْجِي

ای خشنود سازنده ای نجات بخش
O The Satisfier, O The Saviour,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord.

يَاكَافِيَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ يَا قَائِمًا عَلَى كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ لَا يُشَبِّهُهُ شَيْءٌ

ای کفایت کننده از هر چیز ای نگهبان بر هر چیز ای که چیزی مانندش نیست
O He Who is self-sufficient from everything, O He Who everything
is established by Him, O He, nothing is like Him,

يَا مَنْ لَا يَزِيدُنِي مُلْكُهُ شَيْءٌ يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ يَا مَنْ لَا يَنْقُصُ مِنْ خَزَائِنِهِ شَيْءٌ
ای که چیزی به فرمانروایش نیفزاید ای که چیزی بر او پوشیده نیست ای که کم نشود از گنجینه هایش چیزی
O He, nothing extends His kingdom, O He from Whom nothing is
hidden, O He, nothing decreases His treasure,

يَا مَنْ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ يَا مَنْ لَا يَعْزُبُ عَنْ عِلْمِهِ شَيْءٌ
ای که نیست همانندش چیزی ای که پنهان نماند از دانش او چیزی
O He, nothing is like Him, O He, nothing is hidden from him, O He,
Who is All-Aware,

يَا مَنْ هُوَ خَيْرٌ بِكُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ وَسِعَتْ رَحْمَتُهُ كُلَّ شَيْءٍ
ای که او خیر است به هر چیز ای که رحمتش فرا گیرد هر چیز را
O He, who nothing is hidden from him, O He, Whose mercy extends
to everything,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا خَيْرَ ذَاكِرٍ وَمَذْكُورٍ يَا خَيْرَ شَاكِرٍ وَمَشْكُورٍ يَا خَيْرَ حَامِدٍ وَمَحْمُودٍ

ای بهترین یادآور و یادآور شده ای بهترین سپاسگزار و سپاس شده ای بهترین ستاینده و ستوده شده
O The Best Rememberer and Remembered, O The Best Appreciator
and Appreciated, O The Best Praiser and Praised,

يَا خَيْرَ شَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ يَا خَيْرَ دَاعٍ وَمَدْعُوٍّ يَا خَيْرَ مُجِيبٍ وَمُجَابٍ

ای بهترین گواه و گواهی شده ای بهترین خواننده و خواننده شده ای بهترین اجابت کن و اجابت کرده شده
O The Best Witness and Witnessed, O The Best Inviter and Invited,
O The Best Responser and Responded,

يَا خَيْرَ مُوْنِسٍ وَأَنْسٍ يَا خَيْرَ صَاحِبٍ وَجَلِيسٍ

ای بهترین انیس و مونس ای بهترین رفیق و هم نشین
O The Best Comforter and Consoler, O The Best Companion and the
Friend,

يَا خَيْرَ مَقْصُودٍ وَمَطْلُوبٍ يَا خَيْرَ حَبِيبٍ وَمَحْبُوبٍ

ای بهترین مقصود و مطلوب ای بهترین دوست و محبوب
O The Most Desired and Sought, O The Most Affectionate and
Loved,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

یا اَوَّلَ کُلِّ شَیْءٍ وَآخِرَهُ یا اِلهَ کُلِّ شَیْءٍ وَمَلیکَهُ یا رَبَّ کُلِّ شَیْءٍ وَصانِعَهُ

ای آغاز و انجام هر چیز ای معبود و مالک هر چیز ای پروردگار و سازنده هر چیز
O The First and the Last, O The Lord of everything and its Master,
O The Lord Cherisher of everything and its Fashioner,

یا باری کُلِّ شَیْءٍ وَخالِقَهُ یا قاضِ کُلِّ شَیْءٍ یا مُبْدِئَ کُلِّ شَیْءٍ وَمُعیدَهُ

ای پدید آورنده و آفریننده هر چیز ای بست و باز کننده هر چیزی پدید آورنده و بازگرداننده هر چیز
O The Inventor of every thing and its creator, O The Controller of
everything and its Extender, O The Originator of everything and its Return,

یا مُنْشِئَ کُلِّ شَیْءٍ وَ مَقْدَرَهُ یا مُکَوِّنَ کُلِّ شَیْءٍ وَ مُحَوِّلَهُ

ای بوجود آورنده و اندازه گیر هر چیز ای پدید آورنده و تبدیل کننده هر چیز
O The Initiator of everything and its estimator, O The Creator of
everything and its destroyer,

یا مُحْیِیَ کُلِّ شَیْءٍ وَ مُمِیْتُهِ یا خالِقَ کُلِّ شَیْءٍ وَ وارثَهُ

ای زنده کننده و میراننده هر چیز ای آفریننده و وارث هر چیز
O The Reviver of every thing and the deadener, O The Author of
everything and its inheritor,

سُبْحانَكَ یا لا اِلهَ اِلاَّ اَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلِّصْنا مِنَ النَّارِ یا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا مُسَبِّبُ يَا مُرْعِبُ يَا مُقَلِّبُ يَا مُعَقِّبُ

ای سبب ساز ای رغبت ده ای زیرو رو کن ای پی جو

O The cause-maker, O The desire-creator, O The Change-maker, O
The Inflictor,

يَا مُرْتَبُّ يَا مُخَوِّفُ يَا مُحَذِّرُ يَا مُذَكِّرُ

ای ترتیب ده ای بیم ده ای ترساننده ای یادانداز

O The Organiser, O The Frightener,
O The Warner, O The Reminder,

يَا مُسَخِّرُ يَا مُعَيِّرُ

ای مسخر کننده ای تغییر دهنده

O The Subjector, O The Displacer,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ هُوَ لِمَنْ دَعَاهُ مُجِيبٌ يَا مَنْ هُوَ لِمَنْ اطَاعَهُ حَبِيبٌ

ای که برای خواننده اش اجابت کند ای که به مطیع و فرمانبردارش دوست است
O He, the Responder to him who calls Him, O The Lover of him
who obeys Him,

يَا مَنْ هُوَ إِلَى مَنْ أَحَبَّهُ قَرِيبٌ يَا مَنْ هُوَ يَمَنُ اسْتَحْفَظُهُ رَقِيبٌ

ای که به هر که دوستش دارد نزدیک است ای که برای هر کس که از او نگهداری خواهد نگهبانست
O He Who is close to him who loves Him,
O The Protector of one who seeks protection,

يَا مَنْ هُوَ يَمَنُ رَجَاهُ كَرِيمٌ يَا مَنْ هُوَ يَمَنُ عَصَاهُ حَلِيمٌ

ای که نسبت به هر کس به او امید داشته باشد کریم است ای که نسبت به نافرمانش بردبار است
O He, Who is Generous to him who is hopeful of Him,
O He, Who is Patient to one who disobeys Him,

يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ رَحِيمٌ يَا مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ عَظِيمٌ

ای که در عین عظمت و بزرگیش مهربان است ای که در حکمت خود عظیم است
O He, Who is Merciful in spite of His Grandeur, O He, Who is Great
in His Wisdom,

يَا مَنْ هُوَ فِي إِحْسَانِهِ قَدِيمٌ يَا مَنْ هُوَ يَمَنُ أَرَادَهُ عَلِيمٌ

ای که در احسان و عطابخشی دیرین است ای که به هر کس که او را بطلبد دانا است
O He, Who is Eternal in his Benevolence, O He, Who is Aware of
one who Wants Him,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرهَمان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ لَا يَشْغَلُهُ سَمْعٌ عَنْ سَمْعٍ يَا مَنْ لَا يَمْنَعُهُ فِعْلٌ عَنْ فِعْلٍ
ای که سرگرم نکند او را شنیدنی از شنیدنی دیگر ای که بازش ندارد کاری از کاری

O Who His Attention to Someone Doesn't Distract Him From Others, O Who His Doing Doesn't Prevent Him From Other Doings,

يَا مَنْ لَا يُلْهِيهُ قَوْلٌ عَنْ قَوْلٍ يَا مَنْ لَا يُغْلِطُهُ سُؤَالٌ عَنْ سُؤَالٍ
ای که مشغولش نکند گفتاری از گفتاری دگر ای که به اشتباهش نیندازد پرسشی از پرسشی
O He the speech of one does not make Him Busy of the speech of others, O He one request does not make Him forgetful of other requests,

يَا مَنْ لَا يَحْجُبُهُ شَيْءٌ عَنْ شَيْءٍ يَا مَنْ لَا يُبْرِمُهُ الْإِحَاحُ الْمُلْحِنَ
ای که حجاب نشود او را چیزی از چیزی ای که به ستوهش نیاورد بافشاری اصرار ورزان
O He the sight of one thing does not prevent Him from seeing other Sights, O He Who is Not Bothered By the cries of those who weep and insist,

يَا مَنْ هُوَ غَايَةُ مُرَادِ الْمُرِيدِينَ يَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى هِمَمِ الْعَارِفِينَ
ای که او منتهای مقصود جویندگان است ای که او سر حد نهایی وجه همت عارفان است
O He Who is the ultimate Aim of the efforts of saints, O He Who is the Goal of knowledge seekers,

يَا مَنْ هُوَ مَنْتَهَى طَلِبِ الطَّالِبِينَ يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ ذَرَّةٌ فِي الْعَالَمِينَ
ای که او آخرین خواسته خواستاران است ای که بر او ذره ای در تمام جهانیان پنهان نیست
O He Who is the aim of the aimers, O He from Whom not a single particle in the worlds is hidden,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرَهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ عِلْمُهُ سَابِقٌ يَا مَنْ وَعْدُهُ صَادِقٌ يَا مَنْ لَطْفُهُ ظَاهِرٌ

ای که دانشش پیش است ای که وعده اش راست است ای که لطفش آشکار است
O He, Whose knowledge is commencing, O He Whose Promise is
true, O He Whose Benignity is manifest,

يَا مَنْ أَمْرُهُ غَالِبٌ يَا مَنْ كِتَابُهُ مُحْكَمٌ يَا مَنْ قَضَائُهُ كَائِنٌ

ای که فرمانش بر همه غالب است ای که کتابش محکم است ای که حکم وقضایش حتمی است
O He Whose Command is overruling, O He Whose Book is clear, O
He Whose Judgement is inevitable,

يَا مَنْ قُرْآنُهُ مَجِيدٌ يَا مَنْ مُلْكُهُ قَدِيمٌ

ای که قرآنش مجید و گرامی است ای که فرمانروائیش قدیم است
O He Whose Qur'an is glorious, O He Whose Rule is eternal,

يَا مَنْ فَضْلُهُ عَمِيمٌ يَا مَنْ عَرْشُهُ عَظِيمٌ

ای که فضل و بخشش همگانی است ای که عرش او عظیم است
O He Whose Favour is common, O He Whose Throne is great,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس یَرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

Additional Publications
From
This Cultural Centre

- 1- Kumayl Supplication, 1999 (in three languages)
- 2- Samat Supplication, 2000 (in three languages)
- 3- Arafa Supplication, 2004 (in three languages)
- 4- The Message of Wilayah, 2004 (in three language)
- 5- Amali Al-Hadi, 2006 (in Arabic)
- 6- Great Jawshan Supplication, 2007 (in three languages)
- 7- Kumail supplication and Hadithe Kisa, 2008 (in three languages)
- 8- Diwan AL-Radawiat Eulogy of Imam Rida (A.S) collection of poems, 2008 (in Arabic)

Other Works due to be Published Insha- Allah...

يَا حَلِيمًا لَا يَعْجَلُ يَا جَوَادًا لَا يَنْخَلُ يَا صَادِقًا لَا يُخْلِفُ

ای بردبار که شتاب نکند ای بخشنده ای که بخل ندارد ای راست و عده ای که خلاف وعده نمی کند

O The Forbearing Who does not make haste, O The Generous Who is never a miser, O The True Who never breaks the promise,

يَا وَهَّابًا لَا يَمَلُّ يَا قَاهِرًا لَا يُغْلَبُ يَا عَظِيمًا لَا يُوصَفُ

ای بخشنده ای که خسته نمی شود ای چیره ای که شکست نپذیرد ای بزرگی که در وصف نگنجد

O The Munificent Who never regrets, O The Dominant Who is never overpowered, O The Great Who is indescribable,

يَا عَدْلًا لَا يَحِيْفُ يَا غَنِيًّا لَا يَقْنَعُ

ای دادگری که حکمش ستم نکند ای توانگری که درویش نشود

O The Just Who is never oppressive,
O The Rich Who is never Becomes Poor,

يَا كَبِيرًا لَا يَصْغُرُ يَا حَافِظًا لَا يَعْفُلُ

ای بزرگی که کوچک نشود ای نگهبانی که غفلت نکند

O The Great Who does not become small,
O The Protector Who does not neglect,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس پرّهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
Protect Us From The Fire, O Our Lord,